
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三叶草的枝条(sprays Of Shamrock) 000001

2. 三叶草的枝条(sprays Of Shamrock) 000002

3. 三叶草的枝条(sprays Of Shamrock) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三叶草的枝条(Sprays of Shamrock)
第1/3页

[ai]
i
我

我

[sprez] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk]
SPRAYS OF SHAMROCK
喷雾 的 三叶草

三叶草的枝条

[θriː]
iii
三、

三、

[sprez] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk]
SPRAYS OF SHAMROCK
喷雾 的 三叶草

三叶草的枝条

[baɪ] ['klɪntən] ['skɑːlərd]
BY CLINTON SCOLLARD
经过 克林顿 羽衣甘蓝

作者：克林顿·斯科拉德

['pɔːtlənd] [meɪn]
PORTLAND MAINE
波特兰 缅因州

缅因州波特兰

[ðə; ði] ['mɒʃər] [pres]
THE MOSHER PRESS
这 摇滚乐手 按

莫舍出版社

-
MDCCCCXIV
-

MDCCCXIV

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

['klɪntən] SCOLLARD1914
CLINTON SCOLLARD1914
克林顿 SCOLLARD1914

克林顿·斯科拉德 1914

[viː]
V
v

V

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mʌkˌrɔːs] [θriː]
MUCKROSS 3
泥鳅 3

穆克罗斯 3

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [meɪv] [faɪv]
THE HILL OF MAEVE 5
这 爬坡道 的 梅芙 5

梅芙之山 5

[æt; ət] [ˌkɪli'bɛgz] ['sɛvən]
AT KILLYBEGS 7
在 基利贝格斯 7

在基利贝格斯 7

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [eit]
THE CRIPPLE 8
这 削弱 8

残疾八人组

[æn; ən]['eksaɪl][naɪn]
AN EXILE 9
一个 流亡 9

流放者9

- -
ABBEYDORNEY 10
- -

阿比多尼 10

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] -
A SONG FOR JOYCE'S COUNTRY 12
一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家 -

献给乔伊斯之乡的歌 12

['bæləd] [ɒv; əv] - [liːp] -
BALLAD OF PROTESTANT'S LEAP 14
民谣 的 - 飞跃 -

新教徒之跃的歌谣 14

['etʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] -
ETCHING AT NIGHT 16
蚀刻 在 夜晚 -

夜间蚀刻 16

[ðə; ði] ['spektrəl] [rəuə] -
THE SPECTRAL ROWERS 17
这 光谱 划船者 -

幽灵划艇队 17

[tɪr'kɑːnəl] -
TYRCONNELL 18
泰尔康奈尔 -

泰康奈尔 18

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] -
THE WAY OF THE CROSS 19
这 方式 的 这 叉 -

苦路19

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [duːm] -
THE ISLE OF DOOM 20
这 小岛 的 厄运 -

末日岛 20

['dezmənd] -
DESMOND 21
德斯蒙德 -

德斯蒙德 21

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] - -
THE LITTLE CREEK COONANA 22
这 小的 溪 - -

小溪库纳纳 22

[oʊ'dɑːnəl] [ə'buː] -
O'DONNELL ABOO 23
奥唐奈 嘘 -

奥唐奈尔·阿布 23

['naɪtfɔːl] [ɪn] ['slaɪgəʊ] -
NIGHTFALL IN SLIGO 24
黄昏 在 斯莱戈 -

斯莱戈的夜幕降临 24

- -
CARROWMORE 26
- -

卡罗莫尔 26

[ɒn] ['kɑːrɑː] [leɪk] -
ON CARAGH LAKE 27
在 卡拉 湖 -

卡拉湖 27

['sɪksθ]
vi
六

六

- -
RAHINANE 28
- -

拉希纳内 28

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɔːn] -
THE WIND OF MOURNE 29
这 风 的 莫恩 -

莫恩之风 29

[mæn] [ænd; ənd] [meɪd] -
MAN AND MAID 30
男人 和 女佣 -

男人和女仆 30

[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	-
THE	**HUNTER**	**32**
这	猎人	-

猎人32

[reɪn]	[sɒŋ]	-
RAIN	**SONG**	**33**
雨	歌曲	-

雨之歌 33

[ə; eɪ]	['rəʊvə(r)]	-
A	**ROVER**	**34**
一个	探测车	-

路虎34

[kwiːnz]	-
QUEENS	**35**
女王们	-

皇后区 35

[ðə; ði]	['wʌndər]	-
THE	**WONDERS**	**36**
这	奇迹	-

奇迹36

[æt; ət]	-	-
AT	**MONAREE**	**37**
在	-	-

在 MONAREE 37

['heðə(r)]	[sɒŋ]	-
HEATHER	**SONG**	**38**
希瑟	歌曲	-

希瑟·宋 38

[ɒf]	[ˌkɒnɪ'mɑːɹə]	-
OFF	**CONNEMARA**	**39**
离开	康尼马拉	-

康尼马拉39号公路

['pɔpiːz]	[æt; ət]	-	-
POPPIES	**AT**	**MONASTERAVEN**	**40**
罂粟花	在	-	-

莫纳斯特拉文的罂粟花 40

[ðə; ði]	[glen]	[ɒv; əv]	['kæsəlˌmeɪn]	-
THE	**GLEN**	**OF**	**CASTLEMAINE**	**41**
这	格伦	的	卡斯尔梅恩	-

卡斯尔梅恩峡谷 41

[sɒŋ]	-
SONG	**42**
歌曲	-

歌曲 42

-	-
KILMELCHEDOR	**43**
-	-

基尔梅尔切多尔 43

[æt; ət]	['dɪŋg(ə)l]	-
AT	**DINGLE**	**44**
在	丁格尔	-

在丁格尔44

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] -
BACK TO KILLARNEY 45
后退 到 基拉尼 -

回到基拉尼 45

[glɛn'kɑːr] ['wɔːtə(r)] -
GLENCAR WATER 46
格伦卡 水 -

格伦卡水 46

[frɒm; frəm] ['deri] [tuː; tə] ['keri] -
FROM DERRY TO KERRY 47
从 德里 到 克里 -

从德里到凯里 47

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['keri] -
A KING IN KERRY 48
一个 国王 在 克里 -

凯里郡的国王 48

[ə; eɪ] ['keri] [læd] -
A KERRY LAD 51
一个 克里 小伙子 -

一位来自凯里的51岁小伙子

[ə; eɪ] ['keri] [deɪ] -
A KERRY DAY 52
一个 克里 天 -

克里日 52

[sevn]
vii
七

七

[ə; eɪ] ['keri] [rəʊd] -
A KERRY ROAD 53
一个 克里 路 -

凯里路 53 号

[ə; eɪ] ['keri] ['gɑːd(ə)n] -
A KERRY GARDEN 54
一个 克里 花园 -

凯里花园 54

[daʊn] [ɪn] ['keri] -
DOWN IN KERRY 55
向下 在 克里 -

在凯里郡的55号

['həʊli] [welz] -
HOLY WELLS 56
圣 水井 -

圣井 56

[ləʊ] [taɪd] -
LOW TIDE 57
低的 潮 -

低潮 57

[ðə; ði] “ - ” -
THE “ BOHAREEN ” 58
这 “ - ” -

《博哈林》58

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɪdɪl] -
AN IRISH IDYL 60
一个 爱尔兰 牧歌 -

爱尔兰田园诗 60

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læs] -
AN IRISH LASS 61
一个 爱尔兰 拉萨斯 -

一位爱尔兰姑娘 61

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - -
THE BRIDGE OF LUCKEEN 62
这 桥 的 - -

幸运桥 62

[,dɔni'gɔ:l] -
DONEGAL 64
多尼戈尔 -

多尼戈尔 64

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] -
AN IRISH SONG 661
一个 爱尔兰 歌曲 -

一首爱尔兰歌曲 661

[sprez] [ɒv; əv] SHAMROCK2
SPRAYS OF SHAMROCK2
喷雾 的 SHAMROCK2

三叶草喷雾2

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Just a few songs of her ,
只是 一个 很少 歌曲 的 她 ,

她的几首歌而已。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Not of the wrongs of her
不是 的 这 错误 的 她

并非因为她的过错。

['meni] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] , —
Many and bitter and long though they be , —
许多 和 苦的 和 长的 尽管 他们 是 , —

虽然它们很多、很痛苦、很漫长，——

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Songs of the hills of her ,
歌曲 的 这 丘陵 的 她 ,

她山丘的歌谣，

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ril] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Songs of the rills of her ,
歌曲 的 这 小溪 的 她 ,

她溪流的歌声，

['aɪələnd] , [set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɪn][ðə; ði] [si:] !
Ireland , set like a gem in the sea !
爱尔兰 , 放 喜欢 一个 宝石 在 这 海 !

爱尔兰，宛如镶嵌在大海中的一颗宝石！

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Just a few songs of her ,
只是 一个 很少 歌曲 的 她 ,

她的几首歌而已。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Not of the thongs of her ,
不是 的 这 丁字裤 的 她 ，

不是她身上的丁字裤，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] [friː] , —
She that is bound , and yet fain would be free , —
她 那 是 边界 ， 和 然而 欣然 会 是 自由的 ， —

她身陷囹圄，却渴望自由——

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Songs of the gleams of her ,
歌曲 的 这 闪光 的 她 ，

歌颂她光芒的歌谣，

['glæmə(r)] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Glamours and dreams of her ,
魅力 和 梦境 的 她 ，

她的魅力与梦想，

['aɪələnd] , [gɜːt][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! [θriː]
Ireland , girt by the arms of the sea ! 3
爱尔兰 ， 束 经过 这 武器 的 这 海 ！ 3

爱尔兰，被大海环抱！3

['mʌkˌrɔːs]
MUCKROSS
泥鳅

沼泽罗斯

[tiː] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [mə'kɑːrθi] [mɔː(r)]
T night there came unto MacCarthy More
T 夜晚 那里 来了 到 麦卡锡 更多的

那天晚上，麦卡锡·莫尔来了。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ,
A hooded vision with a voice that said ,
一个 连帽的 想象 和 一个 嗓音 那 说 ，

一个戴着兜帽的身影，用声音说道：

“ [gəʊ] [ðaʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [gɒd]
“ Go thou straightway and raise a house to God
“ 去 你 立刻 和 增加 一个 房子 到 上帝

“你当立即去，为上帝建立殿宇。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [stændz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Upon the spot where stands the Rock of Song !
之上 这 点 在哪里 站立 这 岩石 的 歌曲 ！

在歌之岩所在之处！

” [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
” So with the golden lifting of the dawn
” 所以 和 这 金的 举重 的 这 黎明

于是，随着黎明的金色曙光升起。

['ʌpspræŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] [laʊd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kɜːrnz] ,
Upsprang the chieftain and loud called his kerns ,
上身 这 头目 和 大声 称为 他的 内核 ，

酋长猛地跳起来，大声呼喊他的部下。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːk] [ðə; ði] [rɒk] .
And bade them seek the Rock .
和 巴德 他们 寻找 这 岩石 .

于是吩咐他们寻找磐石。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
For many a day
为了 许多 一个 天

许多天

[ðeɪ] [rəuv] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [miːdz] [ænd; ənd] [fenz] [ænd; ənd] [fel]
They roved the sweeping meads and fens and fells
他们 漫游 这 扫荡 蜂蜜酒 和 沼泽 和 费尔斯

他们漫游在广袤的草地、沼泽和山丘之间。

[ɪn] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [fɔːθ] [ə'gen]
In fruitless search , and ever forth again
在 徒劳无功 搜索 , 和 曾经 前进 再次

徒劳地寻找，然后又一次次地重复

[rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld]
Relentlessly he drove them from his hold
毫不留情 他 驾驶 他们 从 他的 抓住

他毫不留情地将他们从他的控制中驱逐出去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] [liːn] .
Beside the dimpling waters of Lough Leane .
旁 这 凹陷 水 的 湖 精益 .

在莱恩湖波光粼粼的水面旁。

“ [ðə; ði] [rɒk] !
“ The Rock !
“ 这 岩石 !

“巨石强森!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [faɪnd] [jiː; ji] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
” he cried , “ find ye the Rock of Song !
” 他 哭 , “ 寻找 是的 这 岩石 的 歌曲 !

他喊道：“你们要找到歌之磐石！”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
” And still they found it not .
” 和 仍然 他们 成立 它 不是 .

“但他们仍然没有找到。”

[ðen] [ðə; ði] [gɔːnt] [tʃiːf] ,
Then the gaunt chief ,
然后 这 瘦削 首席 ,

然后是那位面容憔悴的首领，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] ['hɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
His long locks hoary with the frost of years ,
他的 长的 锁 苍老 和 这 霜 的 年 ,

他长长的头发因岁月的霜冻而变得灰白，

[g'ɜːdɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [steps]
Girded himself , and turned his tottering steps
加固 他自己 , 和 转向 他的 颤巍巍 步骤

他束紧腰带，转过身，迈着蹒跚的步伐。

[ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]
Abroad in the soft lengthening of the dusk
国外 在 这 柔软的 延长 的 这 黄昏

在国外，暮色缓缓拉长。

[ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd]
Athwart a woodland close , and saw and heard
横穿 一个 林地 关闭 , 和 锯 和 听到

穿过一片狭窄的林地，看见并听见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [held][æt; ət] [pɔɪz] ,
A little maid , her pitcher held at poise ,
一个 小的 女佣 , 她 投手 握住 在 沉着 ,

一个小女仆，优雅地端着她的水罐。

['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [lə'ment] [ɪn]['maɪnər] clear4
Singing an old lament in minors clear4
歌唱 一个 老的 哀叹 在 未成年人 clear4

用小调清晰地唱一首古老的哀歌4

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɜːdz] [ðæt] [vɔɪst]
And plaintive as the twilight , words that voiced
和 哀怨 作为 这 暮 , 字 那 配音

如同暮色般哀婉，这些话语诉说着

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] , ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The poignant , passionate yearning of the soul .
这 令人心酸的 , 热情的 渴望 的 这 灵魂 .

灵魂深处那份凄美而热烈的渴望。

“ [ə; eɪ] [saɪn] !
“ A sign !
“ 一个 符号 !

“一个征兆！”

” [ðə; ði] [spent] [mæn] ['wɪspəd] [ləʊ] , “ [ə; eɪ] [saɪn] !
” the spent man whispered low , “ a sign !
” 这 花费 男人 低声说道 低的 , “ 一个 符号 !

疲惫不堪的男人低声说道：“一个征兆！”

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [gɒd] . [faɪv]
” And on the spot he raised a house to God . 5
” 和 在 这 点 他 提高 一个 房子 到 上帝 . 5

“他当场向上帝起誓。”5

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [meɪv]
THE HILL OF MAEVE
这 爬坡道 的 梅芙

梅芙山

[ai]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [meɪv] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
HIS is the hill of Maeve , the queen ,
他的 是 这 爬坡道 的 梅芙 , 这 女王 ,

这是女王梅芙的山丘，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn]
A mighty bulwark of gray - green
一个 强大的 堡垒 的 灰色的 - 绿色的

一道坚固的灰绿色屏障

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] [set] , [baɪ][hændz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Whereon was set , by hands unknown ,
其中 曾是 放 , 经过 双手 未知 ,

其上所立，不知何人所立，

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
A rugged monument of stone .
一个 崎岖 纪念碑 的 石头 .

一座坚固的石头纪念碑。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [mɔːn] , [ænd; ənd] [sɒbz] [ðə; ði] [weɪv]
The great winds mourn , and sobs the wave
这 伟大的 风 哀悼 , 和 啜泣 这 海浪

狂风哀鸣，波涛啜泣。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['laɪkend] [keən] [ɒv; əv] [meɪv] .
Beneath the lichened cairn of Maeve .
下面 这 地衣 石堆 的 梅芙 .

在梅芙长满地衣的石冢之下。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒki] ['liːtrɪm] [haɪt]
From many a rocky Leitrim height
从 许多 一个 岩石 利特里姆 高度

从利特里姆郡许多岩石嶙峋的高地上

['or] [lɒk; lɒx] [gɪlz] ['wɔːtəz] , [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,
O'er Lough Gill's waters , blue and bright ,
超过 湖 鳃 水 , 蓝色的 和 明亮的 ,

俯瞰吉尔湖，湖水湛蓝清澈

[frɒm; frəm] [weə(r)] [bɛnbʌlbɪn] [frʌnts] [ðə; ði] [fəʊm] ,
From where Benbulbin fronts the foam ,
从 在哪里 本布尔宾 前线 这 泡沫 ,

从本布尔宾面对泡沫的地方，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['slaɪgəʊ] [ʃɪps] [pʊt] [həʊm] ,
And sees the Sligo ships put home ,
和 看到 这 斯莱戈 船舶 放 家 ,

看着斯莱戈的船只返航，

[meɪvz] [hɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feərɑːs] [fleɪm] ,
Maeve's hill is like a pharos flame ,
梅芙的 爬坡道 是 喜欢 一个 法罗斯 火焰 ,

梅芙的山丘就像一座灯塔，

[æz; əz] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
As is eternally her name !
作为 是 永恒 她 姓名 !

正如她的名字永远一样！

[θriː]
III
三、

三

- [niːθ] ['æʒə(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
' Neath azure tides of morning air
- 尼斯 蔚蓝 潮汐 的 早晨 空气

在晨曦蔚蓝的潮汐之下

['rɪp(ə)l] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] Ballysadare6
Ripple the waves of Ballysadare6
波纹 这 波浪 的 Ballysadare6

波光粼粼的巴利萨达尔6

['ʌndə(r)] [weə(r)] ['fraʊnɪŋ] -
Under where frowning Knocknarea
在下面 在哪里 皱眉 -

在皱眉的诺克纳雷亚下面

[lʊks] ['or] [ðə; ði] [rɒs] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] , —
Looks o'er the Rosses far to sea , —
看起来 超过 这 罗斯 远的 到 海 , —

眺望罗斯群岛，远眺大海，——

[lʊks] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]
Looks far to sea , remembering
看起来 远的 到 海 , 记住

眺望远方的大海，回忆起往事

[meɪvz] ['lʌvlinəs] , [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [θɪŋ] .
Maeve's loveliness , a vanished thing .
梅芙的 可爱 , 一个 消失了 事物 .

梅芙的美丽，已然消逝。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [kɹ'ɒmlɛtʃz] , [greɪ] [wɪð] [eld] , [bɪ'ləʊ] ,
The cromlechs , gray with eld , below ,
这 石圈 , 灰色的 和 田野 , 以下 ,

下方的石圈，因长满青苔而呈灰色，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , —
Recall the dreams of long ago , —
记起 这 梦境 的 长的 前 , —

回想很久以前的梦想，——

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [kɜːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [bəuθ] [sleɪv]
The dreams of kern and king , both slave
这 梦境 的 内核 和 国王 , 两个都 奴隶

奴隶之子和国王之梦

[tuː; tə] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] [meɪv] ;
To beauty , and the white Queen Maeve ;
到 美丽 , 和 这 白色的 女王 梅芙 ;

致美丽，以及白皙的女王梅芙；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] , [diːp] , [səʊ] [diːp] ,
And though she slumbers , deep , so deep ,
和 尽管 她 睡眠 , 深的 , 所以 深的 ,

尽管她睡得很沉，非常沉，

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['meməri] [meɪ] [nɒt] [sliːp] ! ['sɛvən]
Her golden memory may not sleep ! 7
她 金的 记忆 可能 不是 睡觉 ! 7

她那美好的记忆或许永不眠！7

[æt; ət] [ˌkɪli'bɛgz]
AT KILLYBEGS
在 基利贝格斯

在基利贝格斯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] [ˌkɪli'bɛgz] [ə'bʌv] [ðə; ði][krægz]
T Killybegs above the crags
T 基利贝格斯 多于 这 峭壁

Killybegs 位于峭壁之上

[ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [paɪp] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [θɪnd] ,
The gray gulls pipe with voices thinned ,
这 灰色的 海鸥 管道 和 声音 变薄 ,

灰鸥的鸣叫声越来越细弱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][flægz]
And all the green trees are like flags
和 全部 这 绿色的 树木 是 喜欢 旗帜

所有的绿树都像旗帜一样。

[ðæt] [weɪv] [ænd; ənd]['weɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
That wave and waver in the wind .
那 海浪 和 动摇 在 这 风 .

风中荡漾的波浪。

[æt; ət] [ˌkɪli'bɛgz] [ə'baʊt][ðə; ði][djuːnz]
At Killybegs about the dunes
在 基利贝格斯 关于 这 沙丘

在基利贝格斯附近的沙丘

['rʌs(ə)l][ðə; ði]['krɪspi] [grɑːs][ænd; ənd] [wɪn] ,
Rustle the crispy grass and whin ,
沙沙 这 酥脆 草 和 抱怨 ,

沙沙地拨弄着脆嫩的青草，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ləʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪd] [kruːn] [ænd; ənd] [kruːn]
And low the long tide croons and croons
和 低的 这 长的 潮 低吟浅唱 和 低吟浅唱

低沉的潮水低吟着，轻轻地低吟着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ɪn] .
As it creeps out , as it creeps in .
作为 它 令人毛骨悚然 出去 , 作为 它 令人毛骨悚然 在 .

它悄悄地爬出来，也悄悄地爬进来。

[æt; ət] [ˌkɪli'bɛgz] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [reɪs]
At Killybegs the white sails race
在 基利贝格斯 这 白色的 帆 种族

在基利贝格斯，白帆竞相扬帆。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][flɔː(r)] ;
When the blue sea is like a floor ;
什么时候 这 蓝色的 海 是 喜欢 一个 地面 ;

当蔚蓝的大海如同地板一般；

[laɪk] [daʊt] [naɪt] [fɔːls] [wɪð] ['hægəd] [feɪs] ;
Like doubt night falls with haggard face ;
喜欢 怀疑 夜晚 瀑布 和 枯槁 脸 ;

如同疑虑一般，夜幕降临，面容憔悴；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
Sometimes the ships return no more .
有时 这 船舶 返回 不 更多的 .

有时，船只再也不会返回。

[ðə; ði] [braʊn] [biː] [dreɪnz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['flaʊəz]
The brown bee drains the cottage flowers
这 棕色的 蜜蜂 排水沟 这 小屋 花朵

棕色的蜜蜂吸干了小屋花朵里的汁液

[ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [dregz] ,
Of honey to their crimson dregs ,
的 蜂蜜 到 他们的 赤红 渣 ,

从蜂蜜到他们鲜红的残渣，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz]
And love hath many happy hours
和 爱 有 许多 快乐的 小时

爱情有很多快乐的时光

- [twɪkst] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [ˌkɪli'bɛgz] ! [eit]
' Twixt birth and death at Killybegs ! 8
- 中间 出生 和 死亡 在 基利贝格斯 ! 8

“在基利贝格斯出生和死亡之间！”8

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
THE CRIPPLE
这 削弱

残疾人

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['aɪləndz] ,
HAVE dreams of the outer islands ,
有 梦境 的 这 外 岛屿 ,

梦见外岛，

[fɜːθ] [ænd; ənd] [fɔːrθs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ;
Firths and forths of the Far - Away ;
弗斯 和 第四 的 这 远的 - 离开 ;

遥远的海湾和海峡；

[ai][hæv; həv] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðəri] ['haɪləndz]
I have dreams of the heathery highlands
我 有 梦境 的 这 石楠 高地

我梦见了长满石楠花的高地

['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ] .
Under the golden day .
在下面 这 金的 天 .

在金色的阳光下。

[ai][hæv; həv] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['rɪvə(r)] —
I have dreams of a sliding river —
我 有 梦境 的 一个 滑动 河 —

我梦见一条缓缓流淌的河流——

['ʃænən] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Shannon — under the stars and sun ;
香农 — 在下面 这 明星 和 太阳 ;

香农——在星空和阳光下；

[ai][hæv; həv] [driːmz] [haʊ] [ðə; ði][ɔː(r)] - [bleɪdz] ['kwɪvə(r)] ,
I have dreams how the oar - blades quiver ,
我 有 梦境 如何 这 桨 - 刀片 颤动 ,

我梦见桨叶颤动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sæmən] [rʌn] .
And the silvery salmon run .
和 这 银色 三文鱼 跑步 .

还有银鲑洄游。

[ai][hæv; həv] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪð] [læd] ['straɪdɪŋ]
I have dreams of a blithe lad striding
我 有 梦境 的 一个 快乐的 小伙子 大步走

我梦见一个快乐的小伙子大步走来

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] - [taʊn] ;
Out through the streets of Limerick - town ;
出去 通过 这 街道 的 利默里克 - 镇 ;

穿过利默里克镇的街道；

[ai][hæv; həv] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] ['baɪdɪŋ]
I have dreams of a sweet maid biding
我 有 梦境 的 一个 甜的 女佣 竞标

我梦见一位温柔的女仆

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] [braʊn] .
Under a thatch of brown .
在下面 一个 苫 的 棕色的 .

在一片棕色的茅草下。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][laɪ][ɔːl] ['hʌdld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,
But here I lie all huddled and hidden ,
但 这里 我 说谎 全部 蜷缩着 和 隐 ,

但我却蜷缩在这里，藏匿起来。

([əʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !)
(Oh , the eternity it seems !)
(哦 , 这 永恒 它 似乎 !)

（啊，时间仿佛永无止境！）

['bruːdɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] ,
Brooding desolate and bed - ridden ,
沉思 荒凉 和 床 - 骑 ,

忧郁、孤寂、卧床不起，

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [driːmz] ! [naɪn]
Living only in dreams ! 9
活的 仅有的 在 梦境 ! 9

只活在梦里！9

[æn; ən]['eksaɪl]
AN EXILE
一个 流亡

流亡者

[ai]
I
我

我

[kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,
CAN remember the plaint of the wind on the moor ,
能 记住 这 感叹 的 这 风 在 这 泊 ,

还能记得荒原上风的哀鸣，

['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Crying at dawning , and crying at shut of the day ,
哭泣 在 黎明 , 和 哭泣 在 关闭 的 这 天 ,

黎明时分哭泣，黄昏时分哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [ɪz] ['ɪəri] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ænd; ənd][dʊə(r)] ,
And the call of the gulls that is eerie and dreary and dour ,
和 这 称呼 的 这 海鸥 那 是 怪异 和 凄凉 和 阴沉 ,

还有那海鸥凄厉、阴沉、凄凉的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
And the sound of the surge as it breaks on the beach of the bay .
和 这 声音 的 这 涌 作为 它 休息 在 这 海滩 的 这 湾 .

还有海浪拍打海湾沙滩的声音。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪə(r)] ,
I can remember the thatch of the cot and the byre ,
我 能 记住 这 苫 的 这 婴儿床 和 这 牛棚 ,

我还记得茅草床和牛棚的茅草屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːθ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
And the green of the garth just under the dip of the fells ,
和 这 绿色的 的 这 加思 只是 在下面 这 蘸 的 这 费尔斯 ,

山坡下凹处那片绿色的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
And the low of the kine , and the settle that stood by the fire ,
和 这 低的 的 这 牛 , 和 这 定居 那 站立 经过 这 火 ,

还有牛群的低吟，以及站在火堆旁的长凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redələnt] ['heðəri] [smelz] .
And the reek of the peat , and the redolent heathery smells .
和 这 臭 的 这 泥炭 , 和 这 芬芳的 石楠 气味 .

还有泥炭的腥臭味和芬芳的石楠花香。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [red] ,
And I long for it all though the roses around me are red ,
和 我 长的 为了 它 全部 尽管 这 玫瑰 大约 我 是 红色的 ,

即使我周围的玫瑰都是红色的，我仍然渴望这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [hæz; həz] [braɪt] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lʊə(r)] ,
And the arch of the sky overhead has bright blue for a lure ,
和 这 拱 的 这 天空 开销 有 明亮的 蓝色的 为了 一个 饵 ,

头顶的天空呈弧形，湛蓝的天空如同诱饵般吸引着人们。

[ænd; ənd][glæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [glæd] , [ɪf] [maɪ] [fiːt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [tred]
And glad were the heart of me , glad , if my feet could but tread
和 高兴的 是 这 心 的 我 , 高兴的 , 如果 我的 脚 可以 但 踏

我心中充满喜悦，如果我的双脚还能踏步，我该有多高兴啊！

[ðə; ði] [pɑːθ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðæt] [led] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ! -
The path , as of old , that led upward and over the moor ! 10
这 小路 , 作为 的 老的 , 那 引领 向上 和 超过 这 泊 ! -

那条小路，和往常一样，通往高处，翻过荒原！10

-
ABBEYDORNEY
-

阿比多尼

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- , - ,
BBEYDORNEY , Abbeydorney ,
- , - ,

BBEYDORNEY，阿比多尼，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðaɪ] [reɪs] [wɒz; wəz] [rʌn] ,
Long ago thy race was run ,
长的 前 你的 种族 曾是 跑步 ,

你的人生早已结束了，

[prəʊn] [ðaʊ] [ɑːt] - [mɪd] ['θɪkɪt] ['θɔːni] ,
Prone thou art ' mid thickets thorny ,
易于 你 艺术 - 中 灌木丛 带刺的 ,

你俯伏在荆棘丛中，

[ʃraɪn] [ɒv; əv]['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ]['ɛlɪˌaɪsən] !
Shrine of Kyrie Eleison !
神社 的 凯里 eleison !

基里耶·埃利森神殿！

['skeəsli] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] ['pet(ə)l]
Scarcely now a wild rose petal
几乎 现在 一个 荒野 玫瑰 花瓣

如今，野玫瑰花瓣已所剩无几

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['klɔɪstə(r)] [əʊnz] ,
The neglected cloister owns ,
这 被忽视的 修道院 拥有 ,

这座被忽视的修道院拥有：

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːnt] [dɒk] [ænd; ənd]['net(ə)l]
And the flaunting dock and nettle
和 这 炫耀 码头 和 荨麻

还有那招摇的酸模和荨麻

[weɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [stəʊnz] .
Wave above the chancel stones .
海浪 多于 这 圣坛 石头 .

在圣坛石上方挥舞着波浪。

[wʌns] [θruː] ['keri] ['twailait] ['tendə(r)]
Once through Kerry twilights tender
一次 通过 克里 黄昏 投标

穿过凯里郡的暮色，温柔而美好。

['vespə(r)] [belz] [ðeə(r)] ['ænθəmz] [t'əʊld] ,
Vesper bells their anthems tolled ,
黄昏 铃铛 他们的 国歌 收费 ,

晚祷钟声响起，他们的颂歌也随之奏响。

[ænd; ənd] - [mɪd] [tʃɑːnts] , [ɪn] ['tʃɜːtʃli] ['splendə(r)] ,
And ' mid chants , in churchly splendor ,
和 - 中 吟唱 , 在 教会的 辉煌 ,

在教堂庄严的氛围中，伴随着圣歌的吟唱，

['prɪnsli] ['æbət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] .
Princely abbots were enrolled .
王子 修道院院长 是 已注册 .

王子出身的修道院院长也被列入名单。

[tɔːl] [fɪts] ['mɒrɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊziə(r)] ,
Tall Fitz Maurice with his crozier ,
高的 菲茨 莫里斯 和 他的 牧杖 ,

高个子菲茨·莫里斯拿着他的牧杖，

- [ɒv; əv] [lɪz'mɔːr] ,
O'Clonarchy of Lismore ,
- 的 利斯莫尔 ,

利斯莫尔克隆统治

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊziə(r)]
They are less now than the osier
他们 是 较少的 现在 比 这 柳条

它们现在比柳条少。

['sweɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [ʃɔː(r)] !
Swaying by the Cashen's shore !
摇晃 经过 这 - 支撑 !

在卡申河岸边摇曳!

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,
Only when the moon is hidden ,
仅有的 什么时候 这 月亮 是 隐 ,

只有当月亮隐没的时候,

['əʊnli] [wen] [ðə; ði][mɔː(r)] - [wɪndz; waɪndz] [reɪv] ,
Only when the moor - winds rave ,
仅有的 什么时候 这 泊 - 风 锐舞 ,

只有当荒原上的风狂怒呼啸时,

['ɪərəli] [ə'raɪz] [ʌn'bɪdn]
Eerily arise unbidden
诡异地 出现 未邀请的

莫名其妙地不请自来

['gəʊstli] ['trænsept] , ['gəʊstli] [neɪv] . -
Ghostly transept , ghostly nave . 11
幽灵般的 横隔 , 幽灵般的 中殿 . -

幽灵般的耳堂,幽灵般的中殿。11

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [d'ɛnsɐ]
Only when the night grows denser
仅有的 什么时候 这 夜晚 生长 密度更高

只有当夜色越来越浓密时

[mɑːtʃ] [ðə; ði] [bent] [mʌŋks] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
March the bent monks one by one ,
行进 这 弯曲 僧侣 一 经过 一 ,

让那些弯腰的僧侣们一个接一个地前进,

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv]['sensə(r)] ,
Singing to the sway of censer ,
歌唱 到 这 摇摆 的 香炉 ,

伴着香炉的摇曳歌唱,

['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] — ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ]['ɛlɪˌaɪsən] !
Kyrie — Kyrie Eleison !
凯里 — 凯里 eleison !

Kyrie——Kyrie Eleison!

[səʊ] , [ə'mɪd][ðaɪ] ['θɪkɪt] ['θɔːni] ,
So , amid thy thickets thorny ,
所以 , 之中 你的 灌木丛 带刺的 ,

所以,在你荆棘丛生的丛林中,

[ɔːl] [ðaɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] [siːm] ,
All thy state and glory seem ,
全部 你的 状态 和 荣耀 似乎 ,

你的一切地位和荣耀似乎,

- , - ,
Abbeydorney , Abbeydorney ,
- , - ,

阿比多尼,阿比多尼,

[laɪk] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [driːm] ! -
Like a dim and fleeting dream ! 12
喜欢 一个 暗淡 和 转瞬即逝 梦 ! -

就像一场朦胧而短暂的梦! 12

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri]
A SONG FOR JOYCE'S COUNTRY
一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家

献给乔伊斯之乡的一首歌

[əʊ]
O
哦

哦

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɪm] [waɪld] ['maʊntənz] [biː; bi] ,
A SONG for Joyce's Country , where the grim wild mountains be ,
一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家 ， 在哪里 这 严峻 荒野 山脉 是 ，

一首献给乔伊斯故乡的歌，那里有险峻荒凉的群山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [weil] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [weil] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
And the wind wails over the moorland as the wind wails over the sea ,
和 这 风 哀嚎 超过 这 荒原 作为 这 风 哀嚎 超过 这 海 ，

狂风呼啸着掠过荒原，如同狂风呼啸着掠过大海一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [muːnz] ['sɪlvə(r)] ['sɪkl] [siːz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [riːp] ,
Where the new moon's silver sickle sees little of grain to reap ,
在哪里 这 新的 月亮的 银 镰刀 看到 小的 的 粮食 到 收割 ，

新月的银色镰刀所及之处，几乎没有谷物可供收割。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [gəʊz] ['kriːpɪŋ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sliːp] !
And the wraith of the mist goes creeping as soft as the feet of sleep !
和 这 幽灵 的 这 薄雾 去 爬行 作为 柔软的 作为 这 脚 的 睡觉 ！

迷雾的幽灵悄然潜行，如同睡梦的脚步般轻柔！

[əʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lɔk] [ðæt] [laɪ] ,
O a song for Joyce's Country , and the lonely loughs that lie ,
哦 一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家 ， 和 这 孤独 湖泊 那 说谎 ，

哦，一首献给乔伊斯故乡的歌，以及那些寂寥的湖泊，

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [skaɪ] ;
Wrapt in the cloak of silence , under the great gray sky ;
包裹 在 这 披风 的 沉默 ， 在下面 这 伟大的 灰色的 天空 ；

笼罩在寂静的外衣下，在巨大的灰色天空下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glen] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]
For the glens that have held in keeping for more than a thousand springs
为了 这 格伦斯 那 有 握住 在 保持 为了 更多的 比 一个 千 弹簧

那些历经千余年仍保持原貌的山谷

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] !
The ancient Druid wonders and the secrets of the kings !
这 古老的 德鲁伊 奇迹 和 这 秘密 的 这 国王 ！

古老的德鲁伊奇迹和国王的秘密！

[əʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [men]
O a song for Joyce's Country , and the graves of the mightiest men
哦 一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家 ， 和 这 坟墓 的 这 最强大的 男人

哦，一首献给乔伊斯故乡的歌，以及那些最伟大人物的坟墓

[ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] [bɜːθ] [ɪn]['erɪn] !
That ever had birth in Erin !
那 曾经 有 出生 在 艾琳 !

那曾在爱尔兰出生过的人!

[wɪl] [ðeə(r)][laɪk] [ɛə] [kʌm] [ə'gen] ?
Will their like e'er come again ?
将要 他们的 喜欢 曾经 来 再次 ?

像他们这样的人还会再出现吗?

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [θjuːz] [ɒv; əv]['taɪtnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [hænd] ,
Men of the thews of titans , of the strong , unwavering hand ,
男人 的 这 那些 的 泰坦 , 的 这 强的 , 坚定不移 手 ,

巨人的战士，拥有强大而坚定的力量,

[huː] [restid] [ə; eɪ]['miːgə(r)] ['gɜːdən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːn] [lænd] ! -
Who wrested a meagre guerdon from the breast of this lean land ! 13
WHO 夺取 一个 微薄 格尔登 从 这 胸部 的 这 倾斜 土地 ! -

谁从这片贫瘠的土地上夺取了微薄的赏赐! 13

[əʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [driːm]
O a song for Joyce's Country , since it haunts one like a dream
哦 一个 歌曲 为了 乔伊斯的 国家 , 自从 它 闹鬼的地方 一 喜欢 一个 梦

哦，一首献给乔伊斯故乡的歌，因为它像梦境般萦绕心头。

[ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [eə(r)] ['dɔːnɪŋ] , [eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] ['sʌnraɪz] [biːm] ;
That comes in the dusk ere dawning , ere the first bright sunrise beam ;
那 来 在 这 黄昏 埃雷 黎明 , 埃雷 这 第一的 明亮的 日出 光束 ;

那是在黄昏黎明之前，在第一缕明亮的日出光芒出现之前;

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['dɒlə] [ænd; ənd] ['vɑːstnəs] , [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ænd; ənd] [swəːl]
A dream of dolor and vastness , of clouds that are swept and swirled
一个 梦 的 疼痛 和 广袤无垠 , 的 云 那 是 扫荡 和 旋转

一个充满痛苦与浩瀚的梦，梦中云朵翻滚盘旋。

['or] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [fə'seɪkən] [wɜːld] ! -
O'er the desolate wastes and waters of a joy - forsaken world ! 14
超过 这 荒凉 废物 和 水 的 一个 喜悦 - 被遗弃的 世界 ! -

越过这片荒凉的废土和被欢乐遗弃的水域! 14

['bæləd] [ɒv; əv] - [liːp]
BALLAD OF PROTESTANT'S LEAP
民谣 的 - 飞跃

新教徒之跃的歌谣

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæməltənz] [men]
T was Sir Frederick Hamilton's men
T 曾是 先生 弗雷德里克 汉密尔顿的 男人

那是弗雷德里克·汉密尔顿爵士的手下

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
Were hungry for the fray ,
是 饥饿的 为了 这 磨损 ,

我们渴望战斗,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][ænd; ənd][fen]
And it was a son of the bog and fen
和 它 曾是 一个 儿子 的 这 沼泽 和 分

它是沼泽和泥炭地的儿子

[wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
Would guide them on their way .
会 指导 他们 在 他们的 方式 .
会为他们指引方向。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [æn; ən] [əʊθ] [hi:; hi] [tʊk] ,
By the good book an oath he took ,
经过 这 好的 书 一个 誓言 他 采取 ,
他以圣经起誓，

[ðɪs] [glɪb] [ænd; ənd]['əʊpən] [gaɪd] ,
This glib and open guide ,
这 油嘴滑舌 和 打开 指导 ,
这本通俗易懂、通俗易懂的指南，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bent] [ænd; ənd] [brʊk]
And so it was over bent and brook
和 所以 它 曾是 超过 弯曲 和 溪
于是它就弯成了溪流。

[ðeɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] .
They needs must up and ride .
他们 需求 必须 向上 和 骑 .
他们需要起身骑行。

[ðeɪ] [rəʊd] [ðem; ðəm] [fɑ:st] , [ðeɪ] [rəʊd] [ðem; ðəm] [fɑ:(r)] ,
They rode them fast , they rode them far ,
他们 骑 他们 快速地 , 他们 骑 他们 远的 ,
他们骑着它们飞快地跑，骑着它们跑很远的路。

[baɪ] [deɪz] [lɑ:st]['fɪtf(ə)l] [fleɪm] ,
By day's last fitful flame ,
经过 天 最后的断断续续 火焰 ,
借着白天最后一缕摇曳的火焰，

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,
Until , by the light of the evening star ,
直到 , 经过 这 光 的 这 晚上 星星 ,
直到，借着启明星的光芒，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['heðəri] [sləʊp] [ðeɪ] [keɪm] .
To a heathery slope they came .
到 一个 石楠 坡 他们 来了 .
他们来到了一处长满石楠花的山坡上。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Then spake the guide , with a glint of pride ,
然后 说 这 指导 , 和 一个 闪烁 的 自豪 ,
导游带着一丝自豪开口说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [speɪk] [hi:; hi] ,
With a catch of his breath spake he ,
和 一个 抓住 的 他的 气息 说 他 ,
他喘着气说道：

“ [ji:; ji] [meɪ] [fɔ:l] , [ɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ji:; ji] [raɪd] ,
“ Ye may fall , if over the crest ye ride ,
“ 叶 可能 落下 , 如果 超过 这 波峰 是的 骑 ,
“你们若骑马越过山脊，可能会摔倒，

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['enəmi] !
On the Irish enemy !
在 这 爱尔兰 敌人 !
干掉爱尔兰敌人！

“ [wen] [ai][drɒp][maɪ][kləʊk][baɪ][jɒn] ['stʌntɪd] [əʊk] ,
“ When I drop my cloak by yon stunted oak ,
“ 什么时候 我 降低 我的 披风 经过 远 发育不良 橡木 ,

“当我把斗篷丢在那棵矮小的橡树旁时，

[duː; də][jiː; ji][plaɪ][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] [spɜːz] ,
Do ye ply the lash and spurs ,
做 是的 胶合板 这 睫毛 和 马刺 ,

你们是否挥舞鞭子和马刺？

[ænd; ənd][ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][nəʊ][wʌn] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]
And there ' ll be no one see another sun
和 那里 - 二 是 不 一 看 其他 太阳

再也不会有人见到太阳了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['wəːʃipə] ! ” -
Of the popish worshippers ! ” 15
的 这 天主教 信徒 ! ” -

那些天主教崇拜者！“15

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [baɪ][ðə; ði] - [triː] ,
He has gone to the crest by the dwarfèd tree ,
他 有 已消失 到 这 波峰 经过 这 - 树 ,

他已经爬到了矮树旁的山顶上。

[hiː; hi][hæz; həz] [krept] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,
He has crept on foot and hand ,
他 有 悄悄地爬 在 脚 和 手 ,

他徒步和手脚并用地潜行，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [drɒps] [hiː; hi]
And now with a wave his cloak drops he
和 现在 和 一个 海浪 他的 披风 滴 他

现在，他挥了挥手，斗篷滑落下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bænd] .
As a sign to the waiting band .
作为 一个 符号 到 这 等待 乐队 .

作为给等候乐队的信号。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][raɪd] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæməltənz] [men] ,
Oh , it ' s ride , Sir Frederick Hamilton's men ,
哦 , 它 - s 骑 , 先生 弗雷德里克 汉密尔顿的 男人 ,

哦，是弗雷德里克·汉密尔顿爵士的部下，出发了！

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv]['aɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːn] ,
Ye men of ire and brawn ,
叶 男人 的 愤怒 和 膂力 ,

你们这些愤怒而强壮的男人们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es] [smaɪl] , [jiː; ji] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][ænd; ənd][fen] ,
And it ' s smile , ye son of the bog and fen ,
和 它 - s 微笑 , 是的 儿子 的 这 沼泽 和 分 ,

而你的笑容，沼泽和泥炭地的儿子，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɜːdʒ] [swɪft] [ɒn] !
To see them urge swift on !
到 看 他们 敦促 迅速 在 !

看到他们催促Swift前进！

[dɪd] [ðeɪ] [pɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kæmp] ?
Did they purge with the sword the Irish camp ?
做过 他们 清除 和 这 剑 这 爱尔兰 营 ?

他们是否用刀剑清洗了爱尔兰营地？

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [seθ]
Nay , for the story saith
不 , 为了 这 故事 赛斯说

不，因为故事是这么说的

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] , [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dæmp] ,
Through the evening dusk , through the evening damp ,
通过 这 晚上 黄昏 , 通过 这 晚上 潮湿 ,

穿过傍晚的暮色，穿过傍晚的潮湿，

[ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [deθ] .
They rode to a tryst with death .
他们 骑 到 一个 幽会 和 死亡 .

他们骑马赴死之约。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)]
It was over a cliff that was black and sheer
它 曾是 超过 一个 悬崖 那 曾是 黑色的 和 透明

它位于一处漆黑陡峭的悬崖之上。

[tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][feə(r)][glɛn'kɑːr]
To the vale of fair Glencar
到 这 谷 的 公平的 格伦卡

前往美丽的格伦卡山谷

[ðæt] [ðeɪ] [plʌndʒd] [wɪð] ['frenzid] [ʃriːk] [ɒv; əv][fɪə(r)]
That they plunged with frenzied shrieks of fear
那 他们 暴跌 和 丧心病狂 尖叫 的 害怕

他们发出惊恐的尖叫，疯狂地扑向地面。

- [niːθ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [stɑː(r)] .
' Neath the eye of the mountain star .
- 尼斯 这 眼睛 的 这 山 星星 .

在山星之眼下。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæməltənz] [men]
Oh , it was Sir Frederick Hamilton's men
哦 , 它 曾是 先生 弗雷德里克 汉密尔顿的 男人

哦，那是弗雷德里克·汉密尔顿爵士的人马。

[set] [fɔːθ] [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Set forth to smite and slay ,
放 前进 到 惩击 和 杀戮 ,

出发去击杀和屠戮，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][ænd; ənd][fen]
And it was a son of the bog and fen
和 它 曾是 一个 儿子 的 这 沼泽 和 分

它是沼泽和泥炭地的儿子

[ðæt] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] ! -
That guided them on their way ! 16
那 引导 他们 在 他们的 方式 ! -

那指引了他们前行的道路！16

['etʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
ETCHING AT NIGHT
蚀刻 在 夜晚

夜间蚀刻

[ai]
I
我

我

['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] - [taʊn] ,
WANDERED in the streets of Galway - town ,
漫步 在 这 街道 的 戈尔韦 - 镇 ,

在戈尔韦镇的街道上漫步，

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌski] ['kɜ:tənz] [daʊn] ,
When night had let her dusky curtains down ,
什么时候 夜晚 有 让 她 昏暗 窗帘 向下 ,

当夜幕降临，她那朦胧的帷幔缓缓落下时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
And in a doorway , tall and fair and slight ,
和 在 一个 门口 , 高的 和 公平的 和 轻微 ,

门口站着一个身材高挑、肤色白皙、体态纤细的人，

[freɪmd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [bi:m] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] ,
Framed by an inner beam of golden light ,
框 经过 一个 内 光束 的 金的 光 ,

在一束金色光束的映衬下，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [feɪs] ,
Beheld a maiden of madonna face ,
观看 一个 少女 的 麦当娜 脸 ,

看见了圣母般的少女面容，

['pensɪv] [ænd; ənd] [sæd] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪs] ,
Pensive and sad , yet with a nameless grace ,
沉思的 和 伤心 , 然而 和 一个 无名 优雅 ,

沉思而忧伤，却又带着一种难以言喻的优雅。

['presɪdʒ] , [ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [j'iəz] ,
Presage , I thought , of the unfolding years ,
预示 , 我 想法 , 的 这 展开 年 ,

我想，这预示着未来岁月的走向。

[ðæt] [haɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] ! -
That hide some things that are too deep for tears ! 17
那 隐藏 一些 事物 那 是 也 深的 为了 眼泪 ! -

那隐藏着一些深藏于心的秘密，连眼泪都无法触及！17

[ðə; ði] ['spektrəl] [rəuə]
THE SPECTRAL ROWERS
这 光谱 划船者

幽灵划艇队

['dʌblju:]
W
W

W

[hæt] [ɪz] [ðæt] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt]
HAT is that shimmering line of white
帽子 是 那 闪闪发光 线 的 白色的

帽子就是那条闪闪发光的白色线条。

['glaɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɪdnaɪt] —
Gliding under the stark midnight —
滑翔 在下面 这 斯塔克 午夜 —

在漆黑的午夜下滑行——

['glaɪdɪŋ] — ['glaɪdɪŋ] — ['glaɪdɪŋ] — ['glaɪdɪŋ] —
Gliding — gliding — gliding — gliding —
滑翔 — 滑翔 — 滑翔 — 滑翔 —

滑翔—滑翔—滑翔—滑翔—

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gliːmz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ?
Where the river gleams when the moon is bright ?
在哪里 这 河 闪光 什么时候 这 月亮 是 明亮的 ?

月光皎洁时，河水在何处闪耀?

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [naɪt] ['bɜːrdz][kraɪ] ,
There is never a sound save the night bird's cry ,
那里 是 绝不 一个 声音 节省 这 夜晚 鸟类 哭 ,

除了夜鸟的鸣叫声，这里再无其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪd]['wɔːtə(r)] [læpsɪŋ] [baɪ] —
And the languid water lapsing by —
和 这 慵懒的 水 失效 经过 —

缓缓流淌的河水——

[læpsɪŋ] — [læpsɪŋ] — [læpsɪŋ] — [læpsɪŋ] —
Lapsing — lapsing — lapsing — lapsing —
失效 — 失效 — 失效 — 失效 —

失效—失效—失效—失效—失效—

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] .
Under the arch of a leaden sky .
在下面 这 拱 的 一个 铅灰色 天空 .

在铅灰色的天空拱门下。

- [tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪndɪŋ] - ['spektrəl] [kruː] ,
' T is the winding Garavogue's spectral crew ,
- T 是 这 绕线 - 光谱 全体人员 ,

"T是蜿蜒的加拉沃格幽灵般的船员们，

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [driːmz] - [kʌm] - [truː] —
Bound for the port of dreams - come - true —
边界 为了 这 港口 的 梦境 - 来 - 真的 —

驶向梦想成真的港口——

['rəʊɪŋ] — ['rəʊɪŋ] — ['rəʊɪŋ] — ['rəʊɪŋ] —
Rowing — rowing — rowing — rowing —
划船 — 划船 — 划船 — 划船 —

划船—划船—划船—划船—

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [strəʊk] [ðæt] [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [truː] .
With a swinging stroke that is firm and true .
和 一个 摇摆 中风 那 是 公司 和 真的 .

挥杆动作稳健有力。

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)][bɔːn; bʊən] ?
Do they ever reach their bourn ?
做 他们 曾经 抵达 他们的 伯恩 ?

它们最终能到达它们的归宿吗?

[meɪ] [biː; bi] ;
may be ;
可能 是 ;

或许;

[jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? — [nɒt][wiː; wi] ! — [nɒt][wiː; wi] ! —
Yet who can say ? — not we ! — not we ! —
然而 WHO 能 说 ? — 不是 我们 ! — 不是 我们 ! —

但谁又能说得清呢? ——我们说不清! ——我们说不清! ——

['feɪdɪŋ] — ['feɪdɪŋ] — ['feɪdɪŋ] — ['feɪdɪŋ] —
Fading — fading — fading — fading —
褪色 — 褪色 — 褪色 — 褪色 —

逐渐消失——逐渐消失——逐渐消失——逐渐消失——

[eə(r)] [mɔːn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Ere morn comes over the hills to the sea .
埃雷 早晨 来 超过 这 丘陵 到 这 海 .

黎明到来之前，山峦之上，大海之上。

- [tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][mæn] ,
' T is so with all of the visions of man ,
- T 是 所以 和 全部 的 这 愿景 的 男人 ,

人类所有的愿景都是如此。

[haʊ'eər] [hiː; hi] [straɪv] [ænd; ənd] [haʊ'eər] [hiː; hi][plæn] —
Howe'er he strive and howe'er he plan —
然而 他 努力 和 然而 他 计划 —

无论他如何努力，无论他如何计划——

['fliːtɪŋ] — ['fliːtɪŋ] — ['fliːtɪŋ] — ['fliːtɪŋ] —
Fleeting — fleeting — fleeting — fleeting —
转瞬即逝 — 转瞬即逝 — 转瞬即逝 — 转瞬即逝 —

转瞬即逝——转瞬即逝——转瞬即逝——转瞬即逝——

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ə'læs] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [spæn] ! -
For life , alas , is a narrow span ! 18
为了 生活 , 唉 , 是 一个 狭窄的 跨度 ! -

人生，唉，真是短暂！18

[tɪr'kɑːnəl]
TYRCONNELL
泰尔康奈尔

泰康奈尔

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [kraʊnd] [tɪr'kɑːnəl]
HEY crowned Tyrconnell
嘿 加冕 泰尔康奈尔

嘿，泰尔康奈尔加冕了

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [duːn] ;
On the rock of Doon ;
在 这 岩石 的 杜恩 ;

在杜恩岩上；

“ [heɪl] ! [heɪl] !
“ Hail ! hail !
“ 冰雹 ! 冰雹 !

“万岁！万岁！”

” [ðeɪ] [sed] ,
” they said ,
” 他们 说 ,

他们说：

[tuː; tə] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hed] ,
To that anointed head ,
到 那 受膏者 头 ,

致那位受膏的领袖，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [ɔːl] ;
The henchman all ;
这 喽啰 全部 ;

所有喽啰；

[ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ;
They led him to the hall ;
他们 引领 他 到 这 大厅 ;

他们把他带到大厅;

“ [heɪl] ! [heɪl] !
“ Hail ! hail !
“ 冰雹 ! 冰雹 !

“万岁! 万岁! ”

[tɪr'kɑːnəl] !
Tyrconnell !
泰尔康奈尔 !

泰尔康奈尔!

” [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ræŋ] !
” How the rafters rang !
” 如何 这 椽子 响铃 !

“屋顶的椽子响了起来! ”

[klæŋ] ! [klæŋ] !
Clang ! clang !
铛 ! 铛 !

叮当! 叮当!

[haʊ] [ðə; ði] [bleɪdz] [aʊt] - [spræŋ] ,
How the blades out - sprang ,
如何 这 刀片 出去 - 弹簧 ,

刀片是如何弹射出来的,

[laɪk] ['ʃɪmərɪŋ] [leɪk] - ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [muːn] !
Like shimmering lake - water underneath the moon !
喜欢 闪闪发光 湖 - 水 下 这 月亮 !

宛如月光下波光粼粼的湖面!

[ðeɪ] [sluː] [tɪr'kɑːnəl]
They slew Tyrconnell
他们 一万 泰尔康奈尔

他们杀死了泰尔康奈尔

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [duːn] ;
On the rock of Doon ;
在 这 岩石 的 杜恩 ;

在杜恩岩上;

“ ['treɪtə(r)] !
“ Traitor !
“ 叛徒 !

“叛徒!

” [ðeɪ] [sed] ,
” they said ,
” 他们 说 ,

他们说:

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hed] ,
Of that anointed head ,
的 那 受膏者 头 ,

那位受膏者的头颅,

[ðə; ði] ['hentʃmən] [ɔːl]
The henchmen all
这 喽啰 全部

所有的喽啰

[huː] [heɪld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ;
Who haled him from the hall ;
WHO 被洗礼 他 从 这 大厅 ;

谁把他从大厅里拽了出来;

“ [beɪs] , [beɪs] [tɪr'kɑːnəl] !
“ Base , base Tyrconnell !
“ 根据 , 根据 泰尔康奈尔 !

“基地，基地，泰尔康奈尔！”

” [haʊ] [ðə; ði] ['skæbəd] [ræŋ] ! —
” How the scabbards rang ! —
” 如何 这 剑鞘 响铃 ! —

“剑鞘叮当作响！”

[klæŋ] ! [klæŋ] !
Clang ! clang !
铛 ! 铛 !

叮当！叮当！

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪdz] [aʊt] - [spræŋ] ,
As the blades out - sprang ,
作为 这 刀片 出去 - 弹簧 ,

刀片弹出时，

[laɪk] ['ʃɪmərɪŋ] [leɪk] - ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ! -
Like shimmering lake - water underneath the moon ! 19
喜欢 闪闪发光 湖 - 水 下 这 月亮 ! -

就像月光下波光粼粼的湖面！19

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
THE WAY OF THE CROSS
这 方式 的 这 叉

苦路

['dʌbljuː]
W
W

W

[hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - [mjuː] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [fliː] ,
HERE the wild sea - mew flocks and flees ,
这里 这 荒野 海 - 喵 羊群 和 逃跑 ,

这里是野生海鸥成群结队飞翔的地方，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪndz; waɪndz] [nɔː(r)] [skaɪz] [bɪ'gaɪl] ,
And neither winds nor skies beguile ,
和 两者都不 风 也不 天空 欺骗 ,

风和天空都无法迷惑人心。

[fəʊm] - [set] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['siːz]
Foam - set amid the Irish seas
泡沫 - 放 之中 这 爱尔兰 海域

泡沫在爱尔兰海域中凝固

[ɪz] ['rʌgɪd] ['skɛlɪg] ['maɪk(ə)l] [aɪl] .
Is rugged Skellig Michael isle .
是 崎岖 斯凯利格 迈克尔 小岛 .

是崎岖的斯凯利格·迈克尔岛。

[ʌp] [ɪts] [ɪ'skɑːpmənt] , [rʌf] [ænd; ənd] [grɪm] ,
Up its escarpments , rough and grim ,
向上 它是 悬崖 , 粗糙的 和 严峻 ,

沿着它崎岖险峻的悬崖向上攀登，

[tuː; tə][ɪts] [bliːk] ['sʌmɪt] [rɪmd] [wɪð] [mɒs] ,
To its bleak summit rimmed with moss ,
到 它是 苍凉 首脑 带边 和 苔藓 ,

通往它那荒凉的、长满苔藓的山顶，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɪm]
The monks of old with prayer and hymn
这 僧侣 的 老的 和 祷告 和 圣歌

古代的僧侣们吟诵着祈祷和赞美诗

[hjuː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪəri] “ [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Hewed out the weary “ Way of the Cross .
砍伐 出去 这 厌倦 “ 方式 的 这 叉 .

他开辟了漫长而艰辛的“十字架之路”。

” [gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['həʊli] ['tɔilə] — [gɒn] ;
” Gone are these holy toilers — gone ;
” 已消失 是 这些 圣 辛勤劳作者 — 已消失 ;

“这些神圣的劳动者都走了——走了；

[ðeɪ] [rest] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ,
They rest now in their long repose ,
他们 休息 现在 在 他们的 长的 休息 ,

它们现在安息了，进入了漫长的长眠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [dɔːn] ,
From the red dusk to the red dawn ,
从 这 红色的 黄昏 到 这 红色的 黎明 ,

从红色的黄昏到红色的黎明，

- [niːθ] [ðə; ði] [siː] - [pɪŋks] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [rəʊz] .
' Neath the sea - pinks and tangled rose .
- 尼斯 这 海 - 粉色 和 纠缠不清 玫瑰 .

在海石竹和缠绕的玫瑰花下。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [baid] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪl] ,
But sorrow bides with us and ill ,
但 悲哀 比德斯 和 我们 和 患病的 ,

但悲伤和疾病始终伴随着我们，

[ænd; ənd] [stres] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lɒs] ,
And stress and sacrifice and loss ,
和 压力 和 牺牲 和 损失 ,

还有压力、牺牲和损失，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [stɪl]
And we must strive to meet them still
和 我们 必须 努力 到 见面 他们 仍然

我们仍须努力满足他们的需求。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] “ [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] . ” -
Climbing the weary “ Way of the Cross . ” 20
攀登 这 厌倦 “ 方式 的 这 叉 . ” -

攀登疲惫的“苦路”。20

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [duːm]
THE ISLE OF DOOM
这 小岛 的 厄运

末日之岛

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ɒf] ['gɔːlweɪ] [ʃɔː(r)] ,
UT of the mist off Galway shore ,
犹他州 的 这 薄雾 离开 戈尔韦 支撑 ,

戈尔韦海岸附近雾气的UT

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,
Out of the morning mist ,
出去 的 这 早晨 薄雾 ,

晨雾散去，

[rəʊz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][hai] -
Rose the island of Hy Brasail
玫瑰 这 岛 的 嗨 -

玫瑰花照亮了海布拉赛尔岛。

[wɪð] [ɪts][krægz][ɒv; əv] ['æməθɪst] ;
With its crags of amethyst ;
和 它是 峭壁 的 紫晶 ;

以及它那紫水晶般的峭壁；

[krægz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Crags of purple and amethyst ,
峭壁 的 紫色的 和 紫晶 ,

紫色和紫水晶色的峭壁，

[ænd; ənd] [miːdz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [griːn] ,
And meads of gleaming green ,
和 蜂蜜酒 的 闪闪发光 绿色的 ,

还有闪闪发光的绿色草地，

[rəʊz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][hai] -
Rose the island of Hy Brasail
玫瑰 这 岛 的 嗨 -

玫瑰花照亮了海布拉赛尔岛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [siː] [bɪ'twiːn] .
With a shimmer of sea between .
和 一个 闪烁 的 海 之间 .

中间隐约可见一片海面。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['gɔːlweɪ] [ʃɔː(r)] ,
And what shall come to Galway shore ,
和 什么 将 来 到 戈尔韦 支撑 ,

而戈尔韦海岸将迎来什么？

[wɒt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [duːm] [prɪ'veɪl] ,
What shadow of doom prevail ,
什么 阴影 的 厄运 占上风 ,

笼罩着末日阴影的究竟是什么？

[wɪð] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] [mɔːn] ,
With this fading dream of the mists of morn ,
和 这 褪色 梦 的 这 薄雾 的 早晨 ,

随着晨雾中那逐渐消散的梦境，

[ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv][hai] - ? -
This island of Hy Brasail ? 21
这 岛 的 嗨 - ? -

这座海布拉赛尔岛？21

['dezmənd]
DESMOND
德斯蒙德

德斯蒙德

[biː]
B
B

B

[waɪ] [ðə; ði] “ [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ” [laɪz] ['dezmənd] ,
Y the “ Church of the Name ” lies Desmond ,
是 这 “ 教会 的 这 姓名 ” 谎言 德斯蒙德 ,

Y，即“圣名教堂”，位于德斯蒙德，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dezmənd] [laɪz] ,
The body of Desmond lies ,
这 身体 的 德斯蒙德 谎言 ,

德斯蒙德的遗体躺在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kraɪz] “ ['dezmənd] ,
And the wind of the east cries “ Desmond ,
和 这 风 的 这 东方 哭泣 “ 德斯蒙德 ,

东方的风呼喊着“德斯蒙德”，

” [ænd; ənd] “ ['dezmənd] ” [ðə; ði] [west] [wɪnd] [kraɪz] .
” And “ Desmond ” the west wind cries .
” 和 “ 德斯蒙德 ” 这 西方 风 哭泣 .

“西风呼唤着‘德斯蒙德’。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kɔːlz] “ ['dezmənd] ,
And the wind of the south calls “ Desmond ,
和 这 风 的 这 南 呼叫 “ 德斯蒙德 ,

南方的风呼唤着“德斯蒙德”，

” [ænd; ənd] “ ['dezmənd] ” [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [kɔːlz] ,
” And “ Desmond ” the north wind calls ,
” 和 “ 德斯蒙德 ” 这 北 风 呼叫 ,

“北风呼唤着‘德斯蒙德’。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [raʊnd] [ðə; ði] [kiːp] - ,
As it sweeps round the keep Ardnagreagh ,
作为 它 扫荡 圆形的 这 保持 - ,

当它环绕着阿德纳格雷格要塞时，

[ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .
The keep of the crumbling walls .
这 保持 的 这 摇摇欲坠 墙壁 .

摇摇欲坠的城墙的堡垒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['dezmənd] ,
And the dawn wind grieves for Desmond ,
和 这 黎明 风 悲伤 为了 德斯蒙德 ,

黎明的风在为德斯蒙德哀悼。

[ænd; ənd] “ ['dezmənd] ” [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪz] ;
And “ Desmond ” the night wind sighs ;
和 “ 德斯蒙德 ” 这 夜晚 风 叹息 ;

夜风叹息着：“德斯蒙德”；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dezmənd] ,
And where is the head of Desmond ,
和 在哪里 是 这 头 的 德斯蒙德 ,

德斯蒙德的头颅在哪里？

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] - [diːp] [aɪz] ?
He of the dusk - deep eyes ?
他 的 这 黄昏 - 深的 眼睛 ?

他那双如暮色般深邃的眼睛？

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dezmənd]
They buried the body of Desmond
他们 埋葬 这 身体 的 德斯蒙德

他们埋葬了德斯蒙德的遗体。

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] “ [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
Hard by the “ Church of the Name ,
难的 经过 这 “ 教会 的 这 姓名 ,

紧邻“圣名教会”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dezmənd]
” But they hung the head of Desmond
” 但 他们 悬挂 这 头 的 德斯蒙德

但他们却吊死了德斯蒙德

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
High o'er the Gate of Shame .
高的 超过 这 门 的 耻辱 .

高高耸于耻辱之门之上。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['dezmənd] ,
Yet he was a brave man , Desmond ,
然而 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 德斯蒙德 ,

然而，德斯蒙德是个勇敢的人。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɔː(r)] ,
A man of a hundred score ,
一个 男人 的 一个 百 分数 ,

一百个男人，

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
So all the winds of the upper air ,
所以 全部 这 风 的 这 上 空气 ,

所以，所有高空的风，

[ðeɪ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] . -
They mourn for him evermore . 22
他们 哀悼 为了 他 越来越 . -

他们永远怀念他。22

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] -
THE LITTLE CREEK COONANA
这 小的 溪 -

小溪库纳纳

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] - ,
H , the little creek Coonana ,
H , 这 小的 溪 - ,

H，小溪库纳纳，

[haʊ] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ænd; ənd] [kəʊld]
How clear it runs and cold
如何 清除 它 跑步 和 寒冷的

它流淌得多么清澈冰凉

[weə(r)] “ [kɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz]
Where “ Conn of the hundred battles
在哪里 “ 连接 的 这 百 战斗

“百战之康恩”

" [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] !
" Fought in the days of old !
" 战斗 在 这 天 的 老的 !

"在古代就曾战斗过！"

['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [dɜːdʒ] ,
Only the long wind dirges ,
仅有的 这 长的 风 挽歌 ,

只有悠长的风在吟唱挽歌，

['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [kraɪz] ,
Only the long wind cries ,
仅有的 这 长的 风 哭泣 ,

只有长风在哭泣，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] -
Where the giant Knocknatubber
在哪里 这 巨大的 -

巨型 Knocknatubber 在哪里

[maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [greɪ] [skaɪz] .
Mounts to the vast gray skies .
安装 到 这 广阔的 灰色的 天空 .

直插无垠的灰色天空。

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒiz]
Only the wind and the surges
仅有的 这 风 和 这 涌动

只有风和海浪

[məʊn] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [məʊn] ,
Moan and moan and moan ,
呻吟 和 呻吟 和 呻吟 ,

呻吟，呻吟，呻吟

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] - ,
But the little creek Coonana ,
但 这 小的 溪 - ,

但是小溪库纳纳，

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [təʊn] .
It sings in a merry tone .
它 唱歌 在 一个 欢乐 语气 .

它唱着欢快的歌。

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒiz]
Only the wind and the surges
仅有的 这 风 和 这 涌动

只有风和海浪

[hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [fɪəz] ;
Have aught to do with fears ;
有 零 到 做 和 恐惧 ;

与恐惧有关；

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒiz]
Only the wind and the surges
仅有的 这 风 和 这 涌动

只有风和海浪

[tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Tell the tale of tears .
告诉 这 故事 的 眼泪 .

讲述眼泪的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] - ,
But the little creek Coonana ,
但 这 小的 溪 - ,

但是小溪库纳纳，

[ˌaɪ 'tiː] - ['tʃɪərəli]
It lilteth cheerily
它 - 兴高采烈地

它轻快地响起

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] -
Where the giant Knocknatubber
在哪里 这 巨大的 -

巨型 Knocknatubber 在哪里

[gluːm] [ɒn][ðə; ði] ['gluːmɪŋ] [siː] . -
Glooms on the glooming sea . 23
阴郁 在 这 阴郁 海 . -

阴沉的大海上笼罩着阴霾。23

[oʊ'dɑːnəl] [ə'buː]
O'DONNELL ABOO
奥唐奈 嘘

奥唐奈尔·阿布

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [keɪm] [oʊ'dɑːnəl] ,
UT of Ulster came O'Donnell ,
犹他州 的 阿尔斯特 来了 奥唐奈 ,

阿尔斯特大学的奥唐奈尔

[blæk] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , —
Black O'Donnell and his crew , —
黑色的 奥唐奈 和 他的 全体人员 , —

布莱克·奥唐纳和他的船员们——

['kelɪ] , [mɔː(r)] , [mæk] ['kɑːrθi] , ['kɒnəl] ,
Kelly , More , Mac Carthy , Connell ,
凯莉 , 更多的 , 苹果 卡西 , 康奈尔 ,

凯利、莫尔、麦卡锡、康奈尔

[dʒɔɪnd][ðə; ði][kraɪ] — “ [oʊ'dɑːnəl] [ə'buː] !
Joined the cry — “ O'Donnell Aboo !
加入 这 哭 — “ 奥唐奈 嘘 !

加入到“奥唐奈尔滚蛋！”的呼喊声中。

” [wəʊ] [wʌns][mɔː(r)] , [red] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['keri] ,
” Woe once more , red woe for Kerry ,
” 悲哀 一次 更多的 , 红色的 悲哀 为了 克里 ,

“唉，克里郡又遭祸了！”

[blʌd] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['maʊntən] [djuː]
Blood - drops were as mountain dew
血 - 滴 是 作为 山 露

血滴如同山间露珠

[wen] [ðæt] [kraɪ][səʊ][mæd] , [jet] ['meri] ,
When that cry so mad , yet merry ,
什么时候 那 哭 所以 疯狂的 , 然而 欢乐 ,

当那声如此疯狂，却又如此欢快的哭喊声响起时，

[ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] — “ [oʊ'dɑːnəl]
Rang and rang — “ O'Donnell
响铃 和 响铃 — “ 奥唐奈

铃声响个不停——“奥唐奈尔

[ə'buː] !
Aboo !
嘘 !

啊！

” [gɒn] [ðəʊz] ['sæŋgwɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
” Gone those sanguine days of slaughter ,
” 已消失 那些 乐观 天 的 屠宰 ,

“那些血腥屠杀的日子已经一去不复返了。”

[sɒːd] [ænd; ənd] ['mætʃˌlɒk] , [paɪk] [ænd; ənd] [brænd] ;
Sword and matchlock , pike and brand ;
剑 和 火绳枪 , 梭鱼 和 品牌 ;

剑与火绳枪，长矛与烙铁；

[piːs] [naʊ] ['or] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Peace now o'er the ways of water ,
和平 现在 超过 这 方式 的 水 ,

水路两岸如今一片祥和。

[piːs] ['or] [ɔːl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lænd] .
Peace o'er all the length of land .
和平 超过 全部 这 长度 的 土地 .

全国和平。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [wen] [naɪt] [ɪz] ['siːlɪŋ]
Yet sometimes when night is sealing
然而 有时 什么时候 夜晚 是 密封

然而，有时当夜幕降临，一切都将尘埃落定。

[keən] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
Cairn and ruined shrine from view ,
石堆 和 毁坏 神社 从 看法 ,

从远处可以看到石冢和废弃的神龛。

[daʊn] [ðə; ði] ['keri] [glen] [gəʊz] ['piːlɪŋ]
Down the Kerry glens goes pealing
向下 这 克里 格伦斯 去 剥落

沿着凯里峡谷向下传来皮林

[ðæt] [waɪld] [kraɪ] — “ [oʊ'dɑːnəl] [ə'buː] ! ” -
That wild cry — “ O'Donnell Aboo ! ” 24
那 荒野 哭 — “ 奥唐奈 嘘 ! ” -

那声狂怒的喊叫——“奥唐奈尔，滚蛋！”24

['naɪtfɔːl] [ɪn] ['slaɪgəʊ]
NIGHTFALL IN SLIGO
黄昏 在 斯莱戈

斯莱戈的夜幕降临

[ai]
I
我

我

[ai]
I
我

我

[hɜːd]	[ðə; ði]	[belz]	[ɒv; əv]	['slaɪgəʊ]	[seɪ]
HEARD	**the**	**bells**	**of**	**Sligo**	**say**
听到	这	铃铛	的	斯莱戈	说

听见斯莱戈的钟声在说

[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	['rekwiəm; 'rekwiem]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.
The	**tranquil**	**requiem**	**of**	**day**	**.**
这	宁静	安魂曲	的	天	.

白昼的宁静安魂曲。

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	[bɜːn]
I	**saw**	**the**	**fires**	**of**	**sunset**	**burn**
我	锯	这	火灾	的	日落	烧伤

我看见了日落的火焰燃烧

[dɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['wɛsts]	['gəʊldən]	[ɜːn]	.
Dim	**in**	**the**	**great**	**west's**	**golden**	**urn**	**.**
暗淡	在	这	伟大的	西部的	金的	瓮	.

在西部金色的瓮中黯然失色。

['or]	['kælvəriz]	[ʃɑːp]	['spaɪə(r)]	[ə'fɑː(r)]
O'er	**Calvary's**	**sharp**	**spire**	**afar**
超过	髑髅地	锋利的	尖塔	远方

远处的加略山尖顶

[klɪə(r)]	['flaʊəd]	[wʌn]	[ˌhaɪə'sɪnθaɪn]	[stɑː(r)]	.
Clear	**flowered**	**one**	**hyacinthine**	**star**	**.**
清除	开花的	一	风信子	星星	.

一朵清澈的风信子色星星。

[ðen]	['mʌðə(r)]	[naɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[hɪd]
Then	**mother**	**Night**	**her**	**children**	**hid**
然后	母亲	夜晚	她	孩子们	隐藏

然后，夜之母和她的孩子们藏了起来。

['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːp(ə)l]	['kʌvəlɪd]	.
Under	**her**	**purple**	**coverlid**	**.**
在下面	她	紫色的	床单	.

在她紫色的被子下面。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wel]	[kæn; kən]	[ai]	[rɪ'kɔːl]	[ðæt]	[iːv]	[æt; ət]	['slaɪgəʊ]	,
Well	**can**	**I**	**recall**	**that**	**eve**	**at**	**Sligo**	**,**
出色地	能	我	记起	那	前夕	在	斯莱戈	,

我还能记得在斯莱戈的那个夜晚吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	['ɑːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbi]
And	**the**	**vacant**	**arches**	**of**	**the**	**abbey**
和	这	空缺	拱门	的	这	修道院

还有修道院空荡荡的拱门

['freɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'θɪəriəl]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	!
Framing	**the**	**ethereal**	**rose**	**of**	**sunset**	**!**
框架	这	空灵的	玫瑰	的	日落	!

捕捉落日余晖中如梦似幻的玫瑰!

[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[greɪ]	['ʃædəʊ]
Round	**about**	**me**	**silence**	**and**	**gray**	**shadow**
圆形的	关于	我	沉默	和	灰色的	阴影

我周围一片寂静，只有灰色的影子。

['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'pɑːtɪd] , —
Peopled with the wraiths of time departed , —
人 和 这 幽灵 的 时间 已离开 , —

那里居住着逝去时光的幽灵，——

[mʌŋks] [wɪð] [bæk] - [θrəʊn] [kaʊl] [huː] [peɪs] [ðə; ði] ['klɔistə]
Monks with back - thrown cowls who pace the cloisters
僧侣 和 后退 - 抛掷 兜帽 WHO 步伐 这 修道院

僧侣们将兜帽向后翻起，在修道院回廊中踱步。

[naʊ] [diːp] - ['maʊndɪd] , ['krʌmb(ə)ld] , [klæd] [wɪð] ['aɪvi] .
Now deep - mounded , crumbled , clad with ivy .
现在 深的 - 隆起的 , 崩溃了 , 覆膜 和 常春藤 .

如今已成深丘，坍塌，爬满了常春藤。

[nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
No more from the tower their chimes of silver
不 更多的 从 这 塔 他们的 编钟 的 银

塔楼上再也听不到银铃声了。

[wɪl] [ðə; ði] [belz] [flɪŋ] ['or] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,
Will the bells fling o'er the town and river ,
将要 这 铃铛 一扔 超过 这 镇 和 河 ,

钟声是否会响彻城镇和河流?

['or] [ðə; ði] - [sɒft] - ['glaɪdɪŋ] ['siːwəd] !
O'er the Garavogue soft - gliding seaward !
超过 这 - 柔软的 - 滑翔 向海 !

越过加拉沃格号，软滑向大海!

[ˌnevə'mɔː(r)] — [seɪv] [ɪn] [diːp] [driːmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Nevermore — save in deep dreams at midnight .
永不再 — 节省 在 深的 梦境 在 午夜 .

永不再来——除非在午夜的梦乡。

[deθ] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Death , the immemorial lord of mortals ,
死亡 , 这 远古的 主 的 凡人 ,

死神，永恒的凡人之主

[hiː; hi][ɪz] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ]
He is abbot in the aisles of Sligo
他 是 方丈 在 这 过道 的 斯莱戈

他是斯莱戈修道院的院长

[tɪl] [ðə; ði] [sfɪrz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ! -
Till the spheres proclaim the resurrection ! 26
直到 这 球体 宣布 这 复活 ! -

直到天体宣告复活! 26

-
CARROWMORE
-

卡罗莫尔

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪ] [wɪndz; waɪndz] [kɔːl] ['or]
HE gray winds call o'er
他 灰色的 风 称呼 超过

灰色的风呼啸而过

- ,
Carrowmore ,
- ,

卡罗莫尔

[kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Call in the white of the dawn ,
称呼 在 这 白色的 的 这 黎明 ,

呼唤黎明的白色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [saɪ] ['or]
And the grasses sigh o'er
和 这 草 叹 超过

草儿叹息着

-
Carrowmore
-

卡罗莫尔

[wen] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] .
When the purple night draws on .
什么时候 这 紫色的 夜晚 平局 在 .

当紫色的夜色渐渐消逝。

[ðə; ði] [kɹ'ɒmlɛtʃz] [stænd] [ɒn] -
The cromlechs stand on Carrowmore
这 石圈 站立 在 -

克罗姆莱克斯站在卡罗莫尔

[æz; əz] [ðeɪ] - [viː] [stʊd] [sɪns] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ;
As they ' ve stood since who can say ;
作为 他们 - ve 站立 自从 WHO 能 说 ;

他们从那时到现在一直站在那里，谁又能说得清呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [reiθ] [flɪt] ['or]
And the thin wraiths flit o'er
和 这 薄的 幽灵 掠过 超过

而那些纤细的幽灵飘过

-
Carrowmore
-

卡罗莫尔

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .
Between the dusk and the day .
之间 这 黄昏 和 这 天 .

黄昏与黎明之间。

[ðeə(r)] - [es] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒn] -
There ' s never a hush on Carrowmore
那里 - s 绝不 一个 嘘 在 -

卡罗莫尔街上从不寂静。

[kʌm] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [kʌm] [sprɪŋ] ,
Come autumn or come spring ,
来 秋天 或者 来 春天 ,

无论秋季来临还是春季来临，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] - ,
For , oh , the tongues of Carrowmore ,
为了 , 哦 , 这 舌头 的 - ,

哦，卡罗莫尔的舌头啊，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] !
They are fain of whispering !
他们 是 欣然 的 耳语 !

他们喜欢窃窃私语!

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] -
And over and over Carrowmore
和 超过 和 超过 -

一遍又一遍，卡罗莫尔

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [ðʌs] , [mɪ'siːmz] , —
' T will be ever thus , meseems , —
- T 将要 是 曾经 因此 , 看起来 , —

看来，情况永远都会如此——

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪnəʊ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['or]
Like the winnow of wings o'er
喜欢 这 簸 的 翅膀 超过

就像扬场上的翅膀

-
Carrowmore
-

卡罗莫尔

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [driːmz] ! -
The surge of the tide of dreams ! 27
这 涌 的 这 潮 的 梦境 ! -

梦想的浪潮汹涌而来！27

[ɒn] ['kɑːrɑː] [leɪk]
ON CARAGH LAKE
在 卡拉 湖

卡拉湖

[ai]
I
我

我

[əʊ]
O
哦

哦

[en] ['kɑːrɑː] [leɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait]
N Caragh lake the evening light
N 卡拉 湖 这 晚上 光

卡拉湖的傍晚光线

[ɪz] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Is violet and amethyst ,
是 紫色 和 紫晶 ,

是紫罗兰色和紫水晶色吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz]
And the dark shadows of the pines
和 这 黑暗的 阴影 的 这 松树

还有松树投下的阴影

[ɪn] ['saɪləns] [kiːp] [ðeə(r)] ['twaɪlaɪt] [trɪst] .
In silence keep their twilight tryst .
在 沉默 保持 他们的 暮 幽会 .

他们在暮色中默默幽会。

[ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [grəʊvz] ,
And high beyond the purple groves ,
和 高的 超过 这 紫色的 小树林 ，

在紫色树林的高处，

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [mʊrz] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [fel] ,
The sweeping moors , the climbing fells ,
这 扫荡 沼泽地 ， 这 攀登 费尔斯 ，

广袤的荒原，巍峨的山峰，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['keri] ['maʊntənz] [stænd]
The rugged Kerry mountains stand
这 崎岖 克里 山脉 站立

崎岖的凯里山脉巍然耸立

[laɪk] [grɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sentinəl] .
Like grim eternal sentinels .
喜欢 严峻 永恒 哨兵 .

如同冷峻永恒的哨兵。

[ɪn] ['daɪɪŋ] ['wɪspərz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
In dying whispers on the shore
在 垂死 低语 在 这 支撑

在岸边垂死的低语

[ðə; ði] ['rɪplz] [læp] , [ðə; ði] ['rɪplz] [breɪk] ,
The ripples lap , the ripples break ,
这 涟漪 膝 ， 这 涟漪 休息 ，

涟漪拍打着，涟漪破碎了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz]
And there is peace beyond all words
和 那里 是 和平 超过 全部 字

而和平，超越一切言语。

[æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendz] [ɒn] ['kɑːrɑː] [leɪk] !
As night descends on Caragh lake !
作为 夜晚 下降 在 卡拉 湖 ！

夜幕降临卡拉湖！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gruːvz] [ɒv; əv] [flaɪt]
In unexpected grooves of flight
在 意外 凹槽 的 航班

在意想不到的飞行轨迹中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三叶草的枝条(Sprays of Shamrock)

[ə; eɪ]	['blʌndərɪŋ]	[bæt]	[swuːp]	['swɪftli]	[baɪ]	;
A	**blundering**	**bat**	**swoops**	**swiftly**	**by**	**;**
一个	笨拙	蝙蝠	俯冲	迅速地	经过	;

一只笨拙的蝙蝠迅速掠过；

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['kɒpɪs]	[drɪfts]	[ə; eɪ]	['bɜːrdz]
From	**out**	**a**	**coppice**	**drifts**	**a**	**bird's**
从	出去	一个	矮林	漂移	一个	鸟类

从一片小树林里飘出一只鸟的叫声。

[lɑːst]	['pleɪntɪv]	['melədi]	.
Last	**plaintive**	**melody**	**.**
最后的	哀怨	旋律	.

最后一段哀婉的旋律。

[ðə; ði]	[leɪk]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	[dɪm]
The	**lake**	**is**	**like**	**a**	**mirror**	**dim**
这	湖	是	喜欢	一个	镜子	暗淡

湖面像一面昏暗的镜子。

[wɪð]	[nəʊ]	[dɪ'stɜːbɪŋ]	[breθ]	[tuː; tə]	[mɑː(r)]	,
With	**no**	**disturbing**	**breath**	**to**	**mar**	**,**
和	不	令人不安	气息	到	马尔	,

没有令人不安的呼吸声，

[waɪl]	['or]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[fel]	[ðeə(r)]	[bɜːnz]
While	**o'er**	**a**	**lonely**	**fell**	**there**	**burns**
尽管	超过	一个	孤独	跌倒	那里	烧伤

在孤寂的山丘上燃烧

[wʌn]	[waɪt]	-	[stɑː(r)]	.	-
One	**white**	**vespernal**	**star**	**.**	**28**
一	白色的	-	星星	.	-

一颗白色的暮光星。28

-
RAHINANE
-

拉希纳内

['dʌbljuː]
W
W

W

[ræpt]	[ɪn]	[mɪst]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[wɪð]	[reɪn]
RAPT	**in**	**mist**	**and**	**washed**	**with**	**rain**
欣喜若狂	在	薄雾	和	洗过	和	雨

在雾中和雨水中疾驰

[ɪz]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɒv; əv]	-	;
Is	**the**	**hill**	**of**	**Rahinane**	**;**
是	这	爬坡道	的	-	;

是拉希纳内山吗？

['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [sliːp]
Compassed by the hosts of sleep
罗盘 经过 这 主持人 的 睡觉

被睡眠的主人所包围

[ɪz][ɪts] [kiːp] .
Is its keep .
是 它是 保持 .

是它的堡垒。

['əʊnli] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
Only shadows come and go ;
仅有的 阴影 来 和 去 ;

只有影子来来去去;

['əʊnli] [reiθ] [flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Only wraiths flit to and fro ;
仅有的 幽灵 掠过 到 和 弗 ;

只有幽灵才会来回飘荡;

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] , [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
And the bat , grotesque and blind ,
和 这 蝙蝠 , 怪诞 和 瞎的 ,

还有那只蝙蝠，既怪诞又失明,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .
And the wind .
和 这 风 .

还有风。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɑːd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [həʊp]
Just a shard of shattered hope
只是 一个 碎片 的 破碎 希望

只剩下一片破碎的希望

[ɒn][ə; eɪ]['bærən] ['keri] [sləʊp] ;
On a barren Kerry slope ;
在 一个 荒芜 克里 坡 ;

在凯里郡贫瘠的山坡上;

[dʒʌst][ə; eɪ]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
Just a ruin in the rain ,
只是 一个 废墟 在 这 雨 ,

雨中的一片废墟,

- ! -
Rahinane ! 29
- ! -

拉希纳内！29

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɔːn]
THE WIND OF MOURNE
这 风 的 莫恩

莫恩之风

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][wɪnd][ɒv; əv] [mɔːn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
HE wind of Mourne comes over the hill ,
他 风 的 莫恩 来 超过 这 爬坡道 ,

莫恩山的风从山上吹来,

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Over the hill with a trill of song ,
超过 这 爬坡道 和 一个 颤音 的 歌曲 ,

伴着歌声翻过山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [sets] [maɪ] [hɑːt] [ə'θrɪl] , —
And the word of the wind sets my heart athrill , —
和 这 单词 的 这 风 套 我的 心 刺激 , —

风的低语令我心潮澎湃，——

“ [ðəʊ] [laɪf] [ɪz] [briːf] , [jet] [lʌv] [ɪz] [lɒŋ] !
“ Though life is brief , yet love is long !
“ 尽管 生活 是 简短的 , 然而 爱 是 长的 !

“生命短暂，但爱情永恒！”

” [ai] [siːk] [maɪ] [swiːt] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][stɜː(r)] ,
” I seek my sweet where the roses stir ,
” 我 寻找 我的 甜的 在哪里 这 玫瑰 搅拌 ,

“我在玫瑰摇曳的地方寻找我的爱人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [θrɒŋ] ,
And the stars overhead are a marching throng ,
和 这 明星 开销 是 一个 行军 人群 ,

头顶的繁星如同行进的队伍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ai] [tel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
And this is the tale that I tell to her , —
和 这 是 这 故事 那 我 告诉 到 她 , —

这就是我讲给她听的故事——

“ [ðəʊ] [laɪf] [ɪz] [briːf] , [jet] [lʌv] [ɪz] [lɒŋ] ! ” -
“ Though life is brief , yet love is long ! ” 30
“ 尽管 生活 是 简短的 , 然而 爱 是 长的 ! ” -

“生命短暂，但爱情永恒！”30

[mæn] [ænd; ənd] [meɪd]
MAN AND MAID
男人 和 女佣

男人和女仆

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

[nəʊ] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['liːtrɪm] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [læd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
KNOW a lad in Leitrim , I know a lad , ” said she ,
知道 一个 小伙子 在 利特里姆 , 我 知道 一个 小伙子 , ” 说 她 ,

“我认识莱特里姆郡的一个小伙子，”她说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['liːtrɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
“ I know a lad in Leitrim would give his heart for me ! ”
“ 我 知道 一个 小伙子 在 利特里姆 会 给 他的 心 为了 我 ! ”

“我知道莱特里姆郡有个小伙子会为我付出一切！”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn]['meɪəʊ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [meɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I know a maid in Mayo , I know a maid , ” said he ,
“ 我 知道 一个 女佣 在 蛋黄酱 , 我 知道 一个 女佣 , ” 说 他 ,

“我在梅奥郡认识一个女佣，我认识一个女佣，”他说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn]['meɪəʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
“ I know a maid in Mayo would give her heart to me ! ”
“ 我 知道 一个 女佣 在 蛋黄酱 会 给 她 心 到 我 ! ”

“我知道梅奥郡的某个女佣会把她的心献给我！”

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ɪn]['meɪəʊ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;
“ Go to your maid in Mayo , go to your maid , ” cried she ;
“ 去 到 你的 女佣 在 蛋黄酱 , 去 到 你的 女佣 , ” 哭 她 ;

“去找你在梅奥的女仆，去找你的女仆,”她喊道;

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ɪn]['meɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”
“ Go to your maid in Mayo , for all — for all of me ! ”
“ 去 到 你的 女佣 在 蛋黄酱 , 为了 全部 — 为了 全部 的 我 ! ”

“去找你在梅奥的女佣吧，为了所有人——为了我的一切！”

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [læd] [ɪn] ['liːtrɪm] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [læd] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ Go to your lad in Leitrim , go to your lad , ” cried he ,
“ 去 到 你的 小伙子 在 利特里姆 , 去 到 你的 小伙子 , ” 哭 他 ,

“快去莱特里姆找你儿子，快去找你儿子！”他喊道。

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [læd] [ɪn] ['liːtrɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”
“ Go to your lad in Leitrim , for all — for all of me ! ”
“ 去 到 你的 小伙子 在 利特里姆 , 为了 全部 — 为了 全部 的 我 ! ”

“去莱特里姆找你儿子吧，为了所有人——为了我的一切！”

“ [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , ” [blʌʃt] [ʃiː; ʃi] ,
“ And yet — and yet — ” she faltered , “ and yet — and yet , ” blushed she ,
“ 和 然而 — 和 然而 — ” 她 犹豫不决 , “ 和 然而 — 和 然而 , ” 脸红了 她 ,

“然而——然而——”她结结巴巴地说，“然而——然而,”她脸红了,

“ [ðæt] [læd] [meɪ] [steɪ] [ɪn] ['liːtrɪm] !
“ That lad may stay in Leitrim !
“ 那 小伙子 可能 停留 在 利特里姆 !

“那小子可能会留在莱特里姆！”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][hɪə(r)][ai] - [diː]['rɑːðə(r)][biː; bi] ! ” -
It ' s here I ' d rather be ! ” 31
它 - s 这里 我 - d 相当 是 ! ” -

我宁愿待在这里！”31

“ [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ” [hiː; hi] ['ekəud] , “ [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ” [smaɪld] [hiː; hi] ,
“ And yet — and yet — ” he echoed , “ and yet — and yet — ” smiled he ,
“ 和 然而 — 和 然而 — ” 他 回声 , “ 和 然而 — 和 然而 — ” 微笑 他 ,

“然而——然而——”他重复道，“然而——然而——”他笑了,

“ [ðæt] [meɪd] [meɪ] [steɪ] [ɪn]['meɪəʊ] .
“ That maid may stay in Mayo .
“ 那 女佣 可能 停留 在 蛋黄酱 .

“那个女佣可能会留在梅奥。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðeə(r)][ai] - [diː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ! ”
It ' s there I ' d have her be ! ”
它 - s 那里 我 - d 有 她 是 ! ”

我希望她待在那里！

- [tiː][ɪz] ['meri] [daʊn] [ɪn] ['keri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [siː] ;
' T is merry down in Kerry beside the laughing sea ;
- T 是 欢乐 向下 在 克里 旁 这 笑 海 ;

在凯里郡，笑声不断的海边，一片欢乐祥和;

- [ti:][ɪz] ['meri] [daʊn] [ɪn] ['keri] [wen] [mæn][ænd; ənd][meɪd] [ə'gri:] ! -
' T is merry down in Kerry when man and maid agree ! 32
- T 是 欢乐 向下 在 克里 什么时候 男人 和 女佣 同意 ! -

在凯里郡，只要男女双方意见一致，那真是太开心了！32

[ðə; ði] ['hʌntə(r)]
THE HUNTER
这 猎人

猎人

[ai]
I
我

我

[krept] [ʌp] [bɛnbʌlbɪn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][bɔ:(r)] ;
CREPT up Benbulbin a - hunting the boar ;
悄悄地爬 向上 本布尔宾 一个 - 打猎 这 公猪 ;

悄悄地爬上本布尔宾山去猎野猪；

[mɪst] [swu:p] [ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] , [mɪst] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Mist swooped on the heather , mist swept down the shore ,
薄雾 俯冲 在 这 希瑟 , 薄雾 扫荡 向下 这 支撑 ,

薄雾笼罩着石楠花丛，薄雾席卷着海岸。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [m'ɜ:məd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
And all of the tongues of the mountain , they murmured behind and
和 全部 的 这 舌头 的 这 山 , 他们 低声说道 在后面 和
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

山上所有的舌头，前后都在低语。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleft] [rəʊz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ,
Then out of a cleft rose a terrible cry ,
然后 出去 的 一个 裂 玫瑰 一个 糟糕的 哭 ,

然后，从裂缝中传来一声可怕的哭喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] [went] ['rævənɪŋ] [baɪ] ,
And a form like a demon went ravening by ,
和 一个 形式 喜欢 一个 恶魔 去 贪婪 经过 ,

一个如同恶魔般的身影贪婪地掠过，

[ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪk] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
And I fell in a quake on the moss , and I thought I should die .
和 我 跌倒 在 一个 地震 在 这 苔藓 , 和 我 想法 我 应该 死 .

地震发生时，我摔倒在苔藓上，我以为自己要死了。

[ai] - [em][nəʊ] ['hʌntɪŋ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I ' m no hunting man now , and I sit by the fire ,
我 - 米 不 打猎 男人 现在 , 和 我 坐 经过 这 火 ,

我不再是猎人了，现在我只是坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [ki:n] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['baɪə(r)] ,
And whenever the wind keens around by the byre ,
和 每当 这 风 基恩斯 大约 经过 这 牛棚 ,

每当风在牛棚附近呼啸而过，

[ai] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ðæt] [hæz; həz] [ru:t] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
I shiver and rock like a reed that has root in the mire .
我 颤抖 和 岩石 喜欢 一个 芦苇 那 有 根 在 这 沼泽 .

我像根扎在泥沼里的芦苇一样，瑟瑟发抖，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
And if you ' re a young man , and sound to the core ,
和 如果 你 - 关于 一个 年轻的 男人 , 和 声音 到 这 核 ,

如果你是一个年轻力壮、心智健全的小伙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And a sweet maid is waiting you home at the door ,
和 一个 甜的 女佣 是 等待 你 家 在 这 门 ,

一位温柔的女仆正在门口等你回家。

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kriːp] [ʌp] [bɛnbʌlbɪn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)] ! -
Beware how you creep up Benbulbin a - hunting the boar ! 33
提防 如何 你 潜行者 向上 本布尔宾 一个 - 打猎 这 公猪 ! -

小心你悄悄接近本布尔宾猎杀野猪！33

[reɪn] [sɒŋ]
RAIN SONG
雨 歌曲

雨之歌

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [greɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
H , it ' s gray rain in the valleys ,
H , 它 - s 灰色的 雨 在 这 山谷 ,

山谷里下着灰蒙蒙的雨。

[waɪt] [reɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [laɪz] ,
White rain where the moorland lies ,
白色的 雨 在哪里 这 荒原 谎言 ,

白雨飘落荒原，

[ænd; ənd][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [siː] - ['bɔːdəz]
And in from the bleak sea - borders
和 在 从 这 苍凉 海 - 边界

从荒凉的海岸边进来

[ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd] [kraɪz] .
A gust that keens and cries .
一个 阵风 那 基恩斯 和 哭泣 .

一阵呼啸的狂风。

[ʃiːp] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,
Sheep huddle in the hollows ,
羊 乱堆 在 这 空心 ,

羊群挤在洼地里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [siːk] [ðə; ði]['baɪə(r)] ,
And the cattle seek the byre ,
和 这 牛 寻找 这 牛棚 ,

牛群回到了牛棚。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][f'eəɹɪŋ]
But I must be up and faring
但 我 必须 是 向上 和 航道

但我必须起床并且一切顺利。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [piːt] ['faɪə(r)] ;
Away from the warm peat fire ;
离开 从 这 温暖的 泥炭 火 ;

远离温暖的泥炭火；

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][f'eəɹɪŋ] ,
I must be up and faring ,
我 必须 是 向上 和 航道 ,

我应该已经起床并且一切顺利了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [trɪst] ,
For this is the hour of tryst ,
为了 这 是 这 小时 的 幽会 ,

因为这是幽会的时刻，

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
And Sheilah will be waiting
和 希拉 将要 是 等待

而希拉会等着。

[æt; ət][ðə; ði][glen][ə'mɪd][ðə; ði][mɪst] .
At the glen amid the mist .
在 这 格伦 之中 这 薄雾 .

在雾气弥漫的山谷里。

[əʊ] , [wɒt] - [es] [greɪ] [reɪn][tuː; tə] ['lʌvəz] ,
Oh , what ' s gray rain to lovers ,
哦 , 什么 - s 灰色的 雨 到 恋人 ,

对恋人来说，阴雨又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [waɪt] [reɪnz] [fɔːl] ,
And what though white rains fall ,
和 什么 尽管 白色的 雨 落下 ,

即使白雨倾盆而下，

[wen] [bluː] [skaɪz] [ʃaɪn] [ɪn] [ʃiːləz] [aɪz]
When blue skies shine in Sheilah's eyes
什么时候 蓝色的 天空 闪耀 在 希拉的 眼睛

当蓝天映照在希拉的眼中

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [,dɒni'gɔːl] ! -
For a lad of Donegal ! 34
为了 一个 小伙子 的 多尼戈尔 ! -

对于一个来自多尼戈尔的小伙子来说！34

[ə; eɪ]['rəʊvə(r)]
A ROVER
一个 探测车

路虎

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ai][,eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['rəʊvə(r)]
H , I am just a rover
H , 我 是 只是 一个 探测车

嗯，我只是一辆漫游车。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [men]
Among the roving men
之中 这 漫游 男人

在那些四处游荡的人中

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Who loves to watch the sunlight
WHO 爱 到 手表 这 阳光

谁喜欢看阳光

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['flaʊərɪŋ]	[fen]	;
Upon	**the**	**flowering**	**fen**	**;**
之上	这	开花	分	;

在盛开的沼泽地上;

[huː]	[feɪn]	[wʊd]	[fiːl]	[ðə; ði]	['heðə(r)]
Who	**fain**	**would**	**feel**	**the**	**heather**
WHO	欣然	会	感觉	这	希瑟

谁渴望感受石楠花

[djuː]	-	[sɒft]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[tred]
Dew	**-**	**soft**	**beneath**	**his**	**tread**
露	-	柔软的	下面	他的	踏

脚下沾满了露水

[wen]	['mɔːnɪŋ]	[pɑːts]	[ðə; ði]	[klaʊd]	-	[ræk]
When	**morning**	**parts**	**the**	**cloud**	**-**	**wrack**
什么时候	早晨	部分	这	云	-	残骸

当晨曦拨开云雾

[ə'bʌv]	-	[hed]	;
Above	**Benbulbin's**	**head**	**;**
多于	-	头	;

在班布尔宾的头顶上方;

[huː]	[laɪks]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ænd; ənd]	['lɪŋgə(r)]
Who	**likes**	**to**	**lie**	**and**	**linger**
WHO	点赞	到	说谎	和	萦绕

喜欢躺着和逗留的人

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[muːn]
Until	**the**	**rising**	**moon**
直到	这	上升	月亮

直到月亮升起

[ʃəʊz]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪdnaɪt]	['glɔːriz]
Shows	**all**	**her**	**midnight**	**glories**
演出	全部	她	午夜	荣耀

展现她午夜时分的所有荣光

[haɪ]	['or]	[ðə; ði]	[lɒk; lɒx]	[ɒv; əv]	[kluːn]	;
High	**o'er**	**the**	**Lough**	**of**	**Cloon**	**;**
高的	超过	这	湖	的	克隆	;

高高地俯瞰克伦湖;

[huːz]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃeɪpt]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]
Whose	**feet**	**were**	**shaped**	**to**	**follow**
谁	脚	是	形状	到	跟随

他们的脚被塑造成跟随

[ðə; ði]	[roʊdz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lʊə(r)]
The	**road's**	**eternal**	**lure**
这	道路的	永恒	饵

道路永恒的诱惑

[frɒm; frəm]	['stɔːmi]	-
From	**stormy**	**Stockarudden**
从	暴风雨	-

来自暴风雨中的斯托卡鲁登

[tuː; tə]	['sʌni]	-	!
To	**sunny**	**Knockanure**	**!**
到	阳光明媚	-	!

前往阳光明媚的诺克阿努尔!

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] - [es] ['ʃiːlə] ['kɔːlɪŋ] ,
But since there ' s Sheilah calling ,
但 自从 那里 - s 希拉 呼叫 ,

但既然谢拉在打电话，

(- [tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] - [es][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] !)
(' T is love that ' s in her call !)
(- T 是 爱 那 - s 在 她 称呼 !)

（她呼唤的，是爱！）

[feɪθ] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['rəʊvə(r)]
Faith , I am just a rover
信仰 , 我 是 只是 一个 探测车

信仰啊，我只是个漂泊者。

[huː] - ['el'el][rəʊv][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ! -
Who ' ll rove no more at all ! 35
WHO - 二 漫游 不 更多的 在 全部 ! -

谁将不再流浪！35

[kwiːnz]
QUEENS
女王们

皇后区

[ef]
F
F

F

[eə(r)] [meɪv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
AIR Maeve , that was queen of Beauty ,
空气 梅芙 , 那 曾是 女王 的 美丽 ,

AIR Maeve，她可是美貌女王。

['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Whither , whither has she gone ?
往哪里去 , 往哪里去 有 她 已消失 ?

她去了哪里？她去了哪里？

[ɑːsk][ðə; ði] [keən] [ðæt] ['əʊvə(r)]['slaɪgəʊ]
Ask the cairn that over Sligo
问 这 石堆 那 超过 斯莱戈

问问斯莱戈上方的石堆

[lɪfts] [ɪts] [stəʊnz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] !
Lifts its stones to greet the dawn !
电梯 它是 石头 到 迎接 这 黎明 !

它举起石头迎接黎明！

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Deirdre , that was queen of Sorrow ,
迪尔德丽 , 那 曾是 女王 的 悲哀 ,

迪尔德丽，她是悲伤女王。

['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fled] ?
Whither , whither has she fled ?
往哪里去 , 往哪里去 有 她 逃亡 ?

她逃往了哪里？她逃往了哪里？

[ɑːsk][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['fɪŋgləs] ['wɔːtə(r)]
Ask the woods of Finglas Water
问 这 树林 的 芬格拉斯 水

问问芬格拉斯水的森林

[ðæt] [wʌns] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsəm] [tred] !
That once knew her lissome tread !
那 一次 知道 她 轻盈 踏 !
那人曾见过她轻盈的步伐！

[kwiːnz] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ;
Queens ! — they are no more than mortal ;
皇后区 ! — 他们 是 不 更多的 比 凡人 ;
女王！——她们也不过是凡人；

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪl] [ænd; ənd] [pɑːs]
Even they must pale and pass
甚至 他们 必须 苍白 和 经过
即使是他们，也终将面色苍白，黯然离去。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪzmi] [djuːz] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ]
Like the prismy dews of dawning
喜欢 这 棱镜 露水 的 黎明
如同黎明时分晶莹剔透的露珠

[ɒn] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ! -
On the heather and the grass ! 36
在 这 希瑟 和 这 草 ! -
在石楠花和草地上！36

[ðə; ði] ['wʌndər]
THE WONDERS
这 奇迹
奇迹

[ai]
I
我
我

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][hai] -
DREAM of the ancient wonders , of the isle of Hy Brasail
梦 的 这 古老的 奇迹 , 的 这 小岛 的 嗨 -
梦见古代的奇迹，梦见海布拉赛尔岛

[ðæt] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['meɪəʊ] , [ðen] [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [seɪl] ;
That rides through the mists of Mayo , then fades like a fading sail ;
那 骑行 通过 这 薄雾 的 蛋黄酱 , 然后 淡出 喜欢 一个 褪色 帆 ;
那景象穿过梅奥郡的薄雾，然后像渐渐消失的风帆一样消逝；

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [bʌt; bət][ðeə(r)] - [es][wʌn] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ,
I dream of the ancient wonders , but there ' s one that haunts me more ,
我 梦 的 这 古老的 奇迹 , 但 那里 - s 一 那 闹鬼的地方 我 更多的 ,
我梦见古代的奇迹，但有一个奇迹却更让我难以忘怀。

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːn] - [laɪk] [greɪs] [ɒv; əv]['mɔɪrə][ə'pɒn][lɒk; lɒx] - [ʃɔː(r)] .
' T is the faun - like grace of Moira upon Lough Corib's shore .
- T 是 这 牧神 - 喜欢 优雅 的 莫伊拉 之上 湖 - 支撑 .
那是莫伊拉在科里布湖岸边如牧神般优雅的身影。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
I dream of the ancient wonders , of the wells of Death and Life ,
我 梦 的 这 古老的 奇迹 , 的 这 水井 的 死亡 和 生活 ,
我梦见古代的奇迹，梦见死亡与生命的源泉，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [kwel] [bəuθ] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] ;
Of the voices of the Forest that quell both hate and strife ;
的 这 声音 的 这 森林 那 荡平 两个都 恨 和 冲突 ;
森林的声音平息了仇恨和纷争；

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [bʌt; bət]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl]
I dream of the ancient wonders , but greater than them all
我 梦 的 这 古老的 奇迹 , 但 更大的 比 他们 全部

我梦见古代的奇迹，但梦境中还有比它们更伟大的事物。

[ɪz][ðə; ði] [l'ɔːɹɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv]['mɔɪrə] [wen] [deɪ] - [es][æt; ət]['iːvənˌfɔːl] .
Is the luring laugh of Moira when day ' s at evenfall .
是 这 诱饵 笑 的 莫伊拉 什么时候 天 - s 在 黄昏 .

那是莫伊拉在黄昏时分发出的诱人笑声。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][eə(r)] ,
I dream of the ancient wonders , of the Cross caught up in air ,
我 梦 的 这 古老的 奇迹 , 的 这 叉 捕捉 向上 在 空气 ,

我梦见古代的奇迹，梦见十字架在空中飞舞。

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] [swiːt] [fiːl] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ;
Of the swan of sweet Feale Water that was a maiden fair ;
的 这 天鹅 的 甜的 菲尔 水 那 曾是 一个 少女 公平的 ;

菲尔河畔那只美丽的白天鹅，曾是位少女；

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪdz] [ɪn] [ɪ'klɪps]
I dream of the ancient wonders , but each fades in eclipse
我 梦 的 这 古老的 奇迹 , 但 每个 淡出 在 蚀

我梦见古代的奇迹，但它们都在日蚀中消逝。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɔɪrə] , [ænd; ənd] ['mɔɪrəz] ['lɪftɪd] [lɪps] ! -
At the lifted arms of Moira , and Moira's lifted lips ! 37
在 这 抬起 武器 的 莫伊拉 , 和 莫伊拉的 抬起 嘴唇 ! -

莫伊拉举起双臂，莫伊拉微微抬起嘴唇！37

[æt; ət] -
AT MONAREE
在 -

在莫纳里

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['sprɪŋtaɪm] ['kʌmz] [tuː; tə] - [ai] [nəʊ]
HEN springtime comes to Monaree I know
母鸡 春天 来 到 - 我 知道

我知道，春天来到莫纳里的时候，这里已经很美了。

[haʊ] [ðə; ði] [bluː] ['haɪəsɪnθs] [bləʊ] ,
How the blue hyacinths blow ,
如何 这 蓝色的 风信子 吹 ,

蓝色风信子如何随风飘扬

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [laɪts] [ɪts]['gəʊldən] [gləʊ] .
And how the daffodil lights its golden glow .
和 如何 这 水仙花 灯 它是 金的 辉光 .

水仙花如何绽放出金色的光芒。

[ðiːz] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
These blossoms are remembrancers of those
这些 花朵 是 纪念者 的 那些

这些花朵是对那些人的纪念。

[huː] [laɪ][ɪn] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ,
Who lie in long repose ,
WHO 说谎 在 长的 休息 ,

长眠于此的人，

[lɒst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [siːnz] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd][wəu] , —
Lost to our earthly scenes of joys and woes , —
丢失的 到 我们的 尘世的 场景 的 喜悦 和 烦恼 , —

迷失在我们尘世的喜怒哀乐之中，——

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
The saints of other days .
这 圣徒 的 其他 天 .

古代圣徒。

[haʊ] [feə(r)][tuː; tə] [siː]
How fair to see
如何 公平的 到 看

多么公平的景象

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['embləmz] [biː; bi]
These living emblems be
这些 活的 徽章 是

这些活生生的象征将是

[ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] — [wɪð] [sprɪŋ] [æt; ət] - ! -
Of their good deeds — with spring at Monaree ! 38
的 他们的 好的 契约 — 和 春天 在 - ! -

他们的善行——莫纳雷的春天！38

['heðə(r)] [sɒŋ]
HEATHER SONG
希瑟 歌曲

希瑟·宋

[biː]
B
B

B

[luː] ['weðə(r)] , [bluː] ['weðə(r)] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] ,
LUE weather , blue weather abroad on the moors ,
蓝 天气 , 蓝色的 天气 国外 在 这 沼泽地 ,

LUE天气，国外荒原上的蓝色天气，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [i'leit] [ænd; ənd] [ə'ljuə] ;
And the cry of the wind that elates and allures ;
和 这 哭 的 这 风 那 欣喜 和 诱惑 ;

还有那令人振奋、令人陶醉的风的呼啸声；

[sɪŋ] “ [heɪ] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [həʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] !
Sing “ hey ” and sing “ ho ” for the heather !
唱歌 “ 嘿 ” 和 唱歌 “ 何 ” 为了 这 希瑟 !

为石楠花唱“嘿”和“吼”吧！

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] , [ˌaɪ 'tiː] ['prætl] [ænd; ənd] [pɜːl] ,
The brook in the bracken , it prattles and purls ,
这 溪 在 这 蕨类植物 , 它 喋喋不休 和 褾条 ,

蕨丛中的小溪，潺潺流水，潺作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ;
And the lips of the rose are as red as a girl's ;
和 这 嘴唇 的 这 玫瑰 是 作为 红色的 作为 一个 女孩们 ;

玫瑰的嘴唇像少女的嘴唇一样红润；

[sɪŋ] “ [heɪ] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [həʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] !
Sing “ hey ” and sing “ ho ” for the heather !
唱歌 “ 嘿 ” 和 唱歌 “ 何 ” 为了 这 希瑟 !

为石楠花唱“嘿”和“吼”吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][staɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
And the path that leads up from the stile at the start
和 这 小路 那 线索 向上 从 这 风格 在 这 开始

还有从起点处的栅栏门向上延伸的小路

[ɪz][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
Is the path of my longing , the path of my heart ;
是 这 小路 的 我的 渴望 , 这 小路 的 我的 心 ;

是我渴望的道路，是我心灵的道路；

[sɪŋ] “ [heɪ] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [həʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] !
Sing “ hey ” and sing “ ho ” for the heather !
唱歌 “ 嘿 ” 和 唱歌 “ 何 ” 为了 这 希瑟 !

为石楠花唱“嘿”和“吼”吧！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][feə(r)] ['heðə(r)] - [bel] ,
For I know I shall find her , my fair heather - bell ,
为了 我 知道 我 将 寻找 她 , 我的 公平的 希瑟 - 钟 ,

因为我知道我终会找到她，我美丽的石楠花，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l][dɪp][æt; ət][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
In the warm little dip at the crest of the fell ,
在 这 温暖的 小的 蘸 在 这 波峰 的 这 跌倒 ,

在山顶温暖的小洼地里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [ɑː] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] !
And her smile , ah , the burden of love it will tell !
和 她 微笑 , 啊 , 这 负担 的 爱 它 将要 告诉 !

而她的笑容，啊，会诉说着爱情的重担！

[sɪŋ] “ [heɪ] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [həʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] ! -
Sing “ hey ” and sing “ ho ” for the heather ! 39
唱歌 “ 嘿 ” 和 唱歌 “ 何 ” 为了 这 希瑟 ! -

为石楠花唱“嘿”和“吼”！ 39

[ɒf] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə]
OFF CONNEMARA
离开 康尼马拉

康尼马拉附近

[əʊ]
O
哦

哦

[ef ef][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,
FF the coast of Connemara ,
FF 这 海岸 的 康尼马拉 ,

FF 康尼马拉海岸，

['seɪlə(r)] , ['seɪlə(r)] , [wɒt] - [es][ðə; ði][heɪl] ?
Sailor , sailor , what ' s the hail ?
水手 , 水手 , 什么 - s 这 冰雹 ?

水手，水手，这是什么冰雹？

“ [dɪp][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][seɪnt] [məkdɑrə] —
“ Dip the sail to Saint Macdara —
“ 蘸 这 帆 到 圣 麦克达拉 —

“扬帆前往圣麦克达拉——

[dɪp][ðə; ði][seɪl] !
Dip the sail !
蘸 这 帆 !

扬帆！

" [səʊ][wiː; wi] [dip] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
" So we dipped it as we tripped it
" 所以 我们 浸入 它 作为 我们 绊倒了 它

所以我们在绊倒它的时候把它浸入水中

['saʊθwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [geɪl] .
Southward with the fluting gale .
向南 和 这 凹槽 大风 .

伴着呼啸的狂风向南而去。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd] [seɪnt] [məkdɑrə]
Long ago did Saint Macdara
长的 前 做过 圣 麦克达拉

很久以前，圣马达拉

[pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [peɪl] ;
Pass beyond this mortal pale ;
经过 超过 这 凡人 苍白 ;

超越这凡尘俗世；

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒf] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə]
Yet to - day off Connemara
然而 到 - 天 离开 康尼马拉

然而今天康尼马拉

[diːdz] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ə'veɪl] ;
Deeds of godliness avail ;
契约 的 敬虔 可用 ;

敬虔的行为是有益的；

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [seɪnt] [sed] ['mæsɪz]
Where the good old saint said masses
在哪里 这 好的 老的 圣 说 群众

那位慈祥的老圣人主持弥撒的地方

['evri] ['seɪlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,
Every sailor , as he passes ,
每一个 水手 , 作为 他 通过 ,

每个水手经过时，

[dɪps] [ðə; ði] [seɪl] . -
Dips the sail . 40
蘸酱 这 帆 . -

帆向下倾斜。40

['pɔpiːz] [æt; ət] -
POPPIES AT MONASTERAVEN
罂粟花 在 -

修道院的罂粟花

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][klɪə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['greɪv(ə)n]
S clear on my mind are graven
S 清除 在 我的 头脑 是 雕刻

我脑海中清晰地刻着

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːld]
As the carving upon a shield
作为 这 雕刻 之上 一个 盾

盾牌上的雕刻

[ðə; ði] ['pɔpi:z] [æt; ət] - ,
The poppies at Monasteraven ,
这 罂粟花 在 - ,

莫纳斯特拉文的罂粟花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
And the cottage in the field ;
和 这 小屋 在 这 场地 ;

还有田野里的那间小屋；

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [θɔ:n] ['kɒpɪs]
The glint of a thick thorn coppice
这 闪烁 的 一个 厚的 刺 矮林

茂密荆棘丛闪烁的光芒

['grinli] ['gɜ:rdl] [ɔ:l] ,
Greenly girdling all ,
格林利 环状 全部 ,

绿色地环绕着一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɔpi:z]
And the glow of the scarlet poppies
和 这 辉光 的 这 猩红 罂粟花

还有那猩红罂粟的光芒

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔ:l] !
Under the cottage wall !
在下面 这 小屋 墙 !

在小屋墙下！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒn]
Just a fleeting vision
只是 一个 转瞬即逝 想象

只是一闪而过的景象

[kɔ:t] [æz; əz][ai] ['hʌrid] [baɪ] ,
Caught as I hurried by ,
捕捉 作为 我 慌忙 经过 ,

我匆匆走过时被拍到了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪ'lɪziən]
A little scene elysian
一个 小的 场景 极乐世界

一小段极乐世界

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] .
Under the morning sky .
在下面 这 早晨 天空 .

在晨曦之下。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] ,
For some one a happy haven ,
为了 一些 一 一个 快乐的 避风港 ,

对某些人来说，这里是幸福的港湾。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ə'pi:ld] ,
It thus to my heart appealed ,
它 因此 到 我的 心 上诉 ,

它就这样打动了我的心。

[ðə; ði] ['pɔpi:z] [æt; ət] - ,
The poppies at Monasteraven ,
这 罂粟花 在 - ,

莫纳斯特拉文的罂粟花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -
And the cottage in the field . 41
和 这 小屋 在 这 场地 . -
还有田野里的那间小屋。41

[ðə; ði] [glen] [ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn]
THE GLEN OF CASTLEMAINE
这 格伦 的 卡斯尔梅恩
卡斯尔梅恩峡谷

[əʊ]
O
哦
哦

[eɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [laɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] ,
H , the shadows they lie deep in the glen of Castlemaine ,
H , 这 阴影 他们 说谎 深的 在 这 格伦 的 卡斯尔梅恩 ,
H，它们在卡斯尔梅恩峡谷深处投下阴影，

['pɜːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [sliːp] , [greɪ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [reɪn] !
Purple as the gulfs of sleep , gray as are the drifts of rain !
紫色的 作为 这 海湾 的 睡觉 , 灰色的 作为 是 这 漂移 的 雨 !
紫色如睡眠的深渊，灰色如雨的积雪！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪəri] [fiːt] [ðæt] [kriːp] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
Here are eerie feet that creep when the moon is on the wane .
这里 是 怪异 脚 那 潜行者 什么时候 这 月亮 是 在 这 衰落 .
月亮渐亏时，会有诡异的脚印悄悄出现。

[ɪn][ðə; ði][glen][ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eldrɪtʃ] [tʌŋz] [ðæt] [kɔːl] ;
In the glen of Castlemaine there are eldritch tongues that call ;
在 这 格伦 的 卡斯尔梅恩 那里 是 诡异的 舌头 那 称呼 ;
卡斯尔梅恩峡谷里传来诡异的语言声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [hæv; həv] [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [θrɔːl] .
And the little leaves have words that will hold the heart in thrall .
和 这 小的 树叶 有 字 那 将要 抓住 这 心 在 奴隶 .
而那些小小的叶子上写着的文字，足以俘获人心。

[ɪn][ðə; ði][glen][ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] .
In the glen of Castlemaine there ' s a glamour over all .
在 这 格伦 的 卡斯尔梅恩 那里 - s 一个 魅力 超过 全部 .
卡斯尔梅恩峡谷处处洋溢着魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪz] [hæv; həv][kɑːst][ðeə(r)] [spel] ['or] [ðə; ði][glen][ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] ;
For the fays have cast their spell o'er the glen of Castlemaine ;
为了 这 费伊斯 有 投掷 他们的 拼写 超过 这 格伦 的 卡斯尔梅恩 ;
仙女们已经给卡斯尔梅恩峡谷施下了魔法；

[ðeə(r)][ɪz] ['bruːdɪŋ] ['wʌndə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [driːm] [ɒv; əv] [blaɪt] [ɔː(r)] [beɪn] ;
There is brooding wonder there , but no dream of blight or bane ;
那里 是 沉思 想知道 那里 , 但 不 梦 的 枯萎病 或者 祸根 ;
那里充满着沉思的惊奇，却没有关于灾祸或灾难的梦魇；

[hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'gen] ! -
Here , if you have loved and lost , you may find your love again ! 42
这里 , 如果 你 有 喜爱 和 丢失的 , 你 可能 寻找 你的 爱 再次 ! -
在这里，如果你曾爱过又失去过，你或许能再次找到你的爱情！42

[sɒŋ]
SONG
歌曲
歌曲

[dʒeɪ]
J
J

J

[ʌst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
UST the sun on a slope of heather ,
南德克萨斯大学 这 太阳 在 一个 坡 的 希瑟 ,

UST 太阳照耀在石楠花山坡上，

[ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ;
The long blue wind and the open sea ;
这 长的 蓝色的 风 和 这 打开 海 ;

蔚蓝的长风和浩瀚的大海；

[ɔːl] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['teðə(r)] ,
All the cares of the world in tether ,
全部 这 关心 的 这 世界 在 系绳 ,

世间一切烦恼尽归于平静，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
And nobody there but you and me !
和 无人 那里 但 你 和 我 !

除了你我，那里空无一人！

[ðæt] - [es] [maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['weðə(r)] ;
That ' s my wish in the golden weather ;
那 - s 我的 希望 在 这 金的 天气 ;

这是我在这美好天气里的愿望；

[lʌv] , [juː; jʊ] ['ekəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Love , you echo the wish with me ?
爱 , 你 回声 这 希望 和 我 ?

亲爱的，你是否也和我一样有这样的愿望?

[kʌm] , [ðen] , [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
Come , then , ho , for the slope of heather ,
来 , 然后 , 何 , 为了 这 坡 的 希瑟 ,

来吧，到那片石楠花山坡上去，

[ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ! -
The long blue wind and the open sea ! 43
这 长的 蓝色的 风 和 这 打开 海 ! -

蔚蓝的长风和浩瀚的大海！ 43

-
KILMELCHEDOR
-

基尔梅尔切多尔

[ef]
F
F

F

[ˌeɪ 'ɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [wɔː(r)]
AR removed from strife and war
增强现实 已移除 从 冲突 和 战争

AR已脱离冲突和战争

[ɪz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - ;
Is the shrine of Kilmelchedor ;
是 这 神社 的 - ;

是基尔梅尔切多尔神殿吗?

['or] [wʌn] ['krʌmblɪŋ] ['ɑːtʃweɪ] [siː]
O'er one crumbling archway see
超过 一 摇摇欲坠 拱道 看

越过一座摇摇欲坠的拱门

['klɪəli] ['greɪv(ə)n] — ['dɒmɪnɪ] !
Clearly graven — Domine !
清楚地 雕刻 — 支配 !

清晰地刻着——主啊！

['mɑːstə(r)] [ðen] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [stɪl] ,
Master then and master still ,
掌握 然后 和 掌握 仍然 ,

过去是大师，现在依然是大师。

[haʊ] [wiː; wi] [liːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪl]
How we lean upon His will
如何 我们 倾斜 之上 他的 将要

我们如何倚靠祂的旨意

[huː] [fəˌrevə'mɔː] [wɪl] [biː; bi]
Who forevermore will be
WHO 永远 将要 是

谁将永远是

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] — ['dɒmɪnɪ] ! -
Unto all men — Domine ! 44
到 全部 男人 — 支配 ! -

主啊，祂要赐予世人！ 44

[æt; ət]['dɪŋg(ə)l]
AT DINGLE
在 丁格尔

在丁格尔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː]['dɪŋg(ə)l] , [ə'pɒn][sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ,
T Dingle , upon sand and shingle ,
T 丁格尔 , 之上 沙 和 卵石 ,

Dingle，位于沙砾之上，

['sɒftli] [ðə; ði] ['rɪplz] [kɜːv] [ænd; ənd] [kriːp] ;
Softly the ripples curve and creep ;
轻轻 这 涟漪 曲线 和 潜行者 ;

水波轻柔地弯曲、蔓延；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ,
Without the white - caps meet and mingle ,
没有 这 白色的 - 帽子 见面 和 交融 ,

如果没有白浪，海浪就不会聚集交汇。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brekər] [reɪndʒ][ænd; ənd] [liːp] .
Without the breakers range and leap .
没有 这 断路器 范围 和 飞跃 .

没有断路器范围和跳跃。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][kɑːm] , [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['kwaɪət] ,
Here there is calm , here there is quiet ,
这里 那里 是 冷静的 , 这里 那里 是 安静的 ,

这里很平静，这里很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ;
And the sweet sense of long delay ;
和 这 甜的 感觉 的 长的 延迟 ;

还有那种漫长等待的甜蜜感觉;

[ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['raɪət]
There time and tide by winds that riot
那里 时间 和 潮 经过 风 那 暴动

那里有时间，有潮汐，有狂暴的风。

[siːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [swept] [ə'weɪ] .
Seem from their moorings swept away .
似乎 从 他们的 系泊 扫荡 离开 .

似乎被从锚地冲走了。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [frɒm; frəm][laɪf] , [maɪ] ['mɑːstəz] , —
Which will you choose from life , my masters , —
哪个 将要 你 选择 从 生活 , 我的 大师 , —

我的主人，你们会选择人生中的哪一种呢?

[weə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [driːm] [æt; ət] [iːz] ,
Where waves are lulled to dream at ease ,
在哪里 波浪 是 昏昏欲睡 到 梦 在 舒适 ,

海浪轻柔地拍打着海岸，让人安然入梦。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɡrɪm] [dɪ'zɑːstəs] ,
Or , in the face of grim disasters ,
或者 , 在 这 脸 的 严峻 灾难 ,

或者，面对严峻的灾难，

[tuː; tə][seɪl] [wɪð] ['deərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['siːz] ? -
To sail with daring down the seas ? 45
到 帆 和 大胆 向下 这 海域 ? -

敢于冒险航行于大海之上? 45

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni]
BACK TO KILLARNEY
后退 到 基拉尼

返回基拉尼

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] , [ðə; ði] [ɡləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
H , it ' s back to Killarney , the glow and the gleam of it ,
H , 它 - s 后退 到 基拉尼 , 这 辉光 和 这 闪耀 的 它 ,

啊，又回到了基拉尼，那里的光芒和光彩。

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Back to Killarney for me ;
后退 到 基拉尼 为了 我 ;

我又要回基拉尼了;

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Back to Killarney , the vision and dream of it ,
后退 到 基拉尼 , 这 想象 和 梦 的 它 ,

回到基拉尼，回到它的愿景和梦想，

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] , [maɪ] [əʊn] ['kʌntriː] !
Back to Killarney , my own countrie !
后退 到 基拉尼 , 我的 自己的 国家 !

回到基拉尼，我的祖国!

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [æt; ət] [sʌn] [ɔː(r)] [æt; ət] ['ʃaʊə(r)] - [taɪm] ,
Back to Killarney at sun or at shower - time ,
后退 到 基拉尼 在 太阳 或者 在 淋浴 - 时间 ,

回到基拉尼，要么是晴天，要么是阵雨时分。

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Back to Killarney for me ;
后退 到 基拉尼 为了 我 ;

我又要回基拉尼了;

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [æt; ət] [frɒst] [ɔː(r)] [æt; ət] ['flaʊə(r)] - [taɪm] ,
Back to Killarney at frost or at flower - time ,
后退 到 基拉尼 在 霜 或者 在 花 - 时间 ,

霜冻来临或花期时分回到基拉尼,

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] , [maɪ] [əʊn] ['kʌntriː] !
Back to Killarney , my own countrie !
后退 到 基拉尼 , 我的 自己的 国家 !

回到基拉尼，我的祖国!

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [huːz] [sɔɪl] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Back to Killarney whose soil seems a part of me ,
后退 到 基拉尼 谁 土壤 似乎 一个 部分 的 我 ,

回到基拉尼，那里的土地仿佛是我身体的一部分。

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Back to Killarney for me ;
后退 到 基拉尼 为了 我 ;

我又要回基拉尼了;

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Back to Killarney to soothe the sad heart of me ,
后退 到 基拉尼 到 舒缓 这 伤心 心 的 我 ,

回到基拉尼，抚慰我悲伤的心灵。

[bæk] [tuː; tə] [kɪ'lɑːni] , [maɪ] [əʊn] ['kʌntriː] ! -
Back to Killarney , my own countrie ! 46
后退 到 基拉尼 , 我的 自己的 国家 ! -

回到基拉尼，我的祖国! 46

[glɛn'kɑːr] ['wɔːtə(r)]
GLENCAR WATER
格伦卡 水

格伦卡水

[ai]
I
我

我

[stʊd] [baɪ] [glɛn'kɑːr] ['wɔːtə(r)]
STOOD by Glencar Water
站立 经过 格伦卡 水

站在格伦卡水边

[wen] [sprɪŋ] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] ,
When spring filled all the air ,
什么时候 春天 已填 全部 这 空气 ,

当春天的气息弥漫在空气中时,

[ænd; ənd] , [əʊ] , [baɪ] [glɛn'kɑːr] ['wɔːtə(r)]
And , oh , by Glencar Water
和 , 哦 , 经过 格伦卡 水

哦，还有格伦卡水

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][feə(r)] !
It ' s a lovely place to fare !
它 - s 一个 迷人的 地方 到 票价 !

这是一个很棒的旅伴之地!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][glɛn'kɑːr]['wɔːtə(r)]
The song of Glencar Water
这 歌曲 的 格伦卡 水

格伦卡水之歌

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] ['sɪlvəri] [frets] ;
It has such silvery frets ;
它 有 这样的 银色 琴格 ;

它有着银亮的琴格;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][glɛn'kɑːr]['wɔːtə(r)] ,
And there , by Glencar Water ,
和 那里 , 经过 格伦卡 水 ,

就在那里,在格伦卡湖边,

[ɑː(r); ə(r)][bæŋks][ɒv; əv]['vaiəlits] .
Are banks of violets .
是 银行 的 紫罗兰 .

是成片的紫罗兰。

[bʌt; bət] [hɑːʃ] [siːm] [glɛn'kɑːr]['wɔːtə(r)]
But harsh seems Glencar Water
但 残酷的 似乎 格伦卡 水

但格伦卡水似乎很残酷

[tuː; tə] ['nɔːrəz] [sɒft] [rɪ'plaɪz] ,
To Norah's soft replies ,
到 诺拉的 柔软的 回复 ,

对于诺拉轻柔的回答,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [baɪ][glɛn'kɑːr]['wɔːtə(r)]
And the flowers by Glencar Water
和 这 花朵 经过 格伦卡 水

还有格伦卡水边的花朵

[ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [aɪz] ! -
Are naught to Norah's eyes ! 47
是 零 到 诺拉的 眼睛 ! -

在诺拉眼里,这一切都毫无意义! 47

[frɒm; frəm] ['deri] [tuː; tə] ['keri]
FROM DERRY TO KERRY
从 德里 到 克里

从德里到凯里

- [tiː]
' T
- T

'T

- ['deri] [ænd; ənd] ['keri] [ðeə(r)] - [es] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ;
WIXT Derry and Kerry there ' s many a mile ;
- 德里 和 克里 那里 - s 许多 一个 英里 ;

WIXT 德里和凯里有很多英里;

[ðeɪ] - [viː] [raɪt] [men][ɪn] ['deri] , [nəʊ] [daʊt] ;
They ' ve right men in Derry , no doubt ;
他们 - ve 正确的 男人 在 德里 , 不 怀疑 ;

毫无疑问,他们在德里有合适的人选;

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkeri] [mænz] [ˈblɑːrniɪŋ] [smaɪl] ,
But give me the Kerry man's blarneying smile ,
但 给 我 这 克里 男人的 吹牛 微笑 ,
但我想要克里郡男人那种油嘴滑舌的笑容。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkeri] [gɜːrlz][ˈkʌndʒərɪŋ] [waɪl] ,
And give me the Kerry girl's conjuring wile ,
和 给 我 这 克里 女孩们 魔法 诡计 ,
把凯里女孩的魔法伎俩告诉我，

[ænd; ənd][lɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] !
And lips , like a peach , in a pout !
和 嘴唇 , 喜欢 一个 桃 , 在 一个 噘 !
嘴唇像蜜桃一样，嘟着嘴！

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪlz] [ˈtækɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [trəˈliː] ,
And give me the sails tacking in to Tralee ,
和 给 我 这 帆 追踪 在 到 特拉利 ,
给我扬帆驶入特拉利港的航程，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈdɪŋg(ə)l] [baʊz] ,
And the dip of the bluff Dingle bows ,
和 这 蘸 的 这 虚张声势 丁格尔 弓 ,
丁格尔河谷的悬崖向下倾斜，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] - [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And under Beenaman the surge of the sea ,
和 在下面 - 这 涌 的 这 海 ,
在比纳曼之下，海浪汹涌而来。

[ðə; ði] [ˈheðəri] [sləʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː]
The heathery slopes that are haunts for the bee
这 石楠 连续下坡 那 是 闹鬼的地方 为了 这 蜜蜂
蜜蜂栖息的石楠花山坡

[weə(r)] - [ˈreɪzɪz] [ɪts] [braʊz] !
Where Carraghmore raises its brows !
在哪里 - 提高 它是 眉毛 !
卡拉莫尔扬眉吐气！

[frɒm; frəm] [ˈderi] [tuː; tə] [ˈkeri] [ðə; ði] [liːgz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ]
From Derry to Kerry the leagues they are long
从 德里 到 克里 这 联赛 他们 是 长的
从德里到凯里，联赛很长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [ˈwɪəri] [ˈrəʊvə(r)][tuː; tə][wend] ,
For a foot - weary rover to wend ,
为了 一个 脚 - 厌倦 探测车 到 温德 ,
对于一个疲惫不堪的漫游者来说，

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði][fɑː(r)] [træk] [wɪð] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
But I take the far track with a snatch of a song ,
但 我 拿 这 远的 追踪 和 一个 抢夺 的 一个 歌曲 ,
但我选择了另一条路，带着一小段歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [fərˈget] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ,
And a ready forgetting of aught that is wrong ,
和 一个 准备好 遗忘 的 零 那 是 错误的 ,
而且很容易忘记一切错误的事情。

[ɪf] [ˈkeri] - [es][ðə; ði][gəʊl][æt; ət][ðə; ði][end] ! -
If Kerry ' s the goal at the end ! 48
如果 克里 - s 这 目标 在 这 结尾 ! -
如果克里是最终目标！48

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['keri]
A KING IN KERRY
一个 国王 在 克里

克里的国王

[ai]
I
我

我

[driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [mə'vʊəniːn] , [ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [je'striːn] ,
DREAMED a dream , mavourneen , I dreamed a dream yestreen ,
梦见 一个 梦 , 莫沃宁 , 我 梦见 一个 梦 昨天 ,

我做了一个梦，mavourneen，我昨天做了一个梦，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['keri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɔːlˌweɪz] [kwiːn] .
That I was King in Kerry , and you were Galway's Queen .
那 我 曾是 国王 在 克里 , 和 你 是 高威的 女王 .

我是凯里郡的国王，你是戈尔韦郡的王后。

[ai] [raʊzd] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [θriː] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [spiə] ,
I roused and ranged about me three score of burnished spears ,
我 唤醒 和 范围 关于 我 三 分数 的 抛光 长矛 ,

我振臂高呼，周围布满了六十支铿亮的长矛。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [raʊnd] [maɪ] [ɪəz] .
And rode across the moorland , the north wind round my ears .
和 骑 穿过 这 荒原 , 这 北 风 圆形的 我的 耳朵 .

我骑马穿越荒原，北风拂过我的耳畔。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ˌem 'iː] ['bɔɪənt] ['taɪdɪŋz] , — [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , —
It bore me buoyant tidings , — your beauty and your grace , —
它 钻孔 我 浮力 消息 , — 你的 美丽 和 你的 优雅 , —

它给我带来了令人振奋的消息——你的美丽和优雅——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['gæləp] ['fɔːwəd] , [ai] [jəːnd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
And , as I galloped forward , I yearned upon your face .
和 , 作为 我 疾驰 向前 , 我 渴望 之上 你的 脸 .

当我策马向前奔跑时，我渴望看到你的脸庞。

[wiː; wi] ['feəd] [baɪ] - , [ˌlɪs'toʊəl] [ænd; ənd] - ,
We fared by Abbeydorney , Listowel and Lixnaw ,
我们 表现 经过 - , 利斯托尔 和 - ,

我们在阿比多尼、利斯托尔和利克斯诺一带过得很顺利，

[weə(r)] [ɔːl][maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] [lɔː] .
Where all my word was wisdom , and all my look was law .
在哪里 全部 我的 单词 曾是 智慧 , 和 全部 我的 看 曾是 法律 .

我的言语皆是智慧，我的眼神皆是法则。

[wiː; wi]['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] ['bɪvuæk] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [sliːp]
We never paused to bivouac ; we never paused to sleep
我们 绝不 暂停 到 露营 ; 我们 绝不 暂停 到 睡觉

我们从未停下来露营；我们从未停下来睡觉。

[weə(r)] ['mɜːmərəs] [fiːl] ['wɔːtə(r)][ræn] ['ʃæləʊ] [ɔː(r)][ræn] [diːp] . -
Where murmurous Feale Water ran shallow or ran deep . 49
在哪里 低语 菲尔 水 跑 浅的 或者 跑 深的 . -

潺潺的费尔河水时而浅，时而深。49

[wiː; wi][swæm][ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv] ['ʃænən] ; [wiː; wi] [hɜːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)]
We swam the swirl of Shannon ; we hurled back to his lair
我们 游泳 这 旋涡 的 香农 ; 我们 投掷 后退 到 他的 巢穴

我们游过香农河的旋涡；我们奋力游回他的巢穴

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [ə'bɹaɪən] [huː] [ruːld] [ðə; ði]['kɜːrnz][ɒv; əv][kleə(r)] .

The blustering O'Brien who ruled the kerns of Claire .

这 虚张声势 奥布莱恩 WHO 裁决 这 内核 的 克莱尔 .

那个在克莱尔地区呼风唤雨的奥布莱恩。

[ðen] , ['maɪə(r)][ænd; ənd] [fəʊm] - [bɪ'spætəd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪ]

Then , mire and foam - bespattered , about the dusk of day

然后 , 沼泽 和 泡沫 - 溅洒 , 关于 这 黄昏 的 天

然后，在黄昏时分，泥泞和泡沫四溅。

[wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] ['gɔːlˌweɪz] ['tɜːrɪts] [luːm] ['əʊvə(r)] ['gɔːlˌweɪz] [beɪ] .

We came where Galway's turrets loomed over Galway's bay .

我们 来了 在哪里 高威的 炮塔 迫近 超过 高威的 湾 .

我们来到了高威城塔楼耸立在高威湾之上的地方。

[ðə; ði]['saɪləns] [θrɒb] [wɪð] ['trʌmpɪts] , [tjuː'mʌltʃuəs] , [ɪ'leɪt] ,

The silence throbbed with trumpets , tumultuous , elate ,

这 沉默 悸动 和 小号 , 动荡的 , 欣喜 ,

寂静中响起嘹亮的号角声，喧闹而欢腾。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] .

And you , a flower of wonder , bloomed in the castle gate .

和 你 , 一个 花 的 想知道 , 盛开 在 这 城堡 门 .

而你，一朵充满奇迹的花朵，在城堡大门前绽放。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pælɪd] [θɪŋ] ;

You made the flush of sunset seem but a pallid thing ;

你 制成 这 冲洗 的 日落 似乎 但 一个 苍白 事物 ;

你让夕阳的余晖显得黯然失色；

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] ['trembəlz] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Your voice had all the rapture that trembles through the spring .

你的 嗓音 有 全部 这 狂喜 那 颤抖 通过 这 春天 .

你的声音充满了春天里颤动的喜悦。

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [lʌv] - [lait] [wɒz; wəz]['glɔːri]['ɑːftə(r)] [druːθ] ;

Within your eyes the love - light was glory after drouth ;

之内 你的 眼睛 这 爱 - 光 曾是 荣耀 后 干旱 ;

在你眼中，爱的光芒是干旱后的荣耀；

[ɔːl] ['sʌmərz] [hɔːd] ['hʌni] [wɒz; wəz][wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

All summer's hoarded honey was one kiss from your mouth .

全部 夏季 囤积 蜂蜜 曾是 一 吻 从 你的 嘴 .

整个夏天积攒的甜蜜，都化作你唇间的一吻。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [huːz] ['trædʒɪk] ['bjuːti] [ðə; ði] [greɪt] - [njuː] ,

Deirdre , whose tragic beauty the great Cuchullin knew ,

迪尔德丽 , 谁 悲惨 美丽 这 伟大的 - 知道 ,

迪尔德丽，伟大的库丘林曾熟知她那悲剧般的美丽，

[ænd; ənd] [meɪv] , [ðə; ði] [lɒŋ] [lə'mentɪd] , [suːθ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

And Maeve , the long lamented , sooth , what were they to you ! 50

和 梅芙 , 这 长的 哀叹 , 舒缓 , 什么 是 他们 到 你 ! -

还有梅芙，那个被长久哀悼的，安抚你，她们对你来说又算什么呢！50

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] ['hɔːlweɪ] [juː; jʊ][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;

In through the rush - strewn hallway you led us to the feast ;

在 通过 这 匆忙 - 散落的 门厅 你 引领 我们 到 这 盛宴 ;

你领着我们穿过长满芦苇的走廊，来到宴席前；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['drʌŋkən] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] - [priːst] .

And when the wine was drunken there stood the stolèd priest .

和 什么时候 这 葡萄酒 曾是 醉 那里 站立 这 - 牧师 .

当酒喝光后，那个被盗的牧师站在那里。

[hiː; hi] [ɒp'ɛd] [ðə; ði]['həʊli] [braɪd] - [bʊk] ; [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪt] ;
He oped the holy bride - book ; he read the marriage rite ;
他 专栏文章 这 圣 新娘 - 书 ; 他 读 这 婚姻 仪式 ;

他打开了神圣的新娘书；他诵读了结婚仪式；

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [mə'vʊəniːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] !
And then — and then — mavourneen , it was our wedding night !
和 然后 — 和 然后 — 莫沃宁 , 它 曾是 我们的 婚礼 夜晚 !

然后——然后——mavourneen，那就是我们的新婚之夜！

[wʊd] [ai] [mait] [driːm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [driːm] [ai] [driːmd] [je'striːn] ,
Would I might dream it over , the dream I dreamed yestreen ,
会 我 可能 梦 它 超过 , 这 梦 我 梦见 昨天 ,

但愿我能重温昨日的梦境，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['keri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɔːlˌweɪz] [kwiːn] ! -
That I was King in Kerry , and you were Galway's Queen ! 51
那 我 曾是 国王 在 克里 , 和 你 是 高威的 女王 ! -

我是凯里郡的国王，而你是戈尔韦郡的女王！51

[ə; eɪ] ['keri] [læd]
A KERRY LAD
一个 克里 小伙子

克里郡小伙子

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] - [es][ə; eɪ] ['keri] [læd] [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [siː] ,
HERE ' s a Kerry lad a - wandering across the dipping sea ,
这里 - s 一个 克里 小伙子 一个 - 漫游 穿过 这 浸渍 海 ,

这里是一个克里郡的小伙子，漫步在波光粼粼的大海上。

[ə; eɪ] ['keri] [læd] [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] ,
A Kerry lad a - wandering the foam ,
一个 克里 小伙子 一个 - 漫游 这 泡沫 ,

一个克里郡的小伙子在泡沫中漫步，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
And oh , the swelling joy of it , the joy that there will be
和 哦 , 这 肿胀 喜悦 的 它 , 这 喜悦 那 那里 将要 是

哦，那份涌上心头的喜悦，那份即将到来时的喜悦……

[wen] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] ['keri] [læd] ['kɒmz] [həʊm] !
When that wandering Kerry lad comes home !
什么时候 那 漫游 克里 小伙子 来 家 !

当那个四处漂泊的凯里小伙子回家的时候！

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][glæd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [glæd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
There ' ll be glad voices calling him , glad voices in the street ,
那里 - 二 是 高兴的 声音 呼叫 他 , 高兴的 声音 在 这 街道 ,

街上会传来欢呼声，人们会欢呼雀跃。

[ænd; ənd][hændz][tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒ'suːn] ;
And hands to clasp the hands of the gossoon ;
和 双手 到 搭扣 这 双手 的 这 戈松 ;

双手紧紧握住鹅的手；

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi] [sɒft] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [piːt] ,
There ' ll be soft winds a - whispering above the fields of peat ,
那里 - 二 是 柔软的 风 一个 - 耳语 多于 这 字段 的 泥炭 ,

微风将轻柔地拂过泥炭田，发出低语声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ə; eɪ] - ['kærəlɪŋ] [ɪn][tjuːn] !
And little birds a - carolling in tune !
和 小的 鸟类 一个 - 颂歌 在 调 !

小鸟们唱着和谐的歌！

[ðə; ði] ['keri] [skaɪ] - ['el'el][biː; bi]['bluːə(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [pɑːt] ,
The Kerry sky ' ll be bluer then , for all the clouds will part ,
这 克里 天空 - 二 是 更蓝 然后 , 为了 全部 这 云 将要 部分 ,

那时，凯里郡的天空会更加湛蓝，因为所有的云都会散去。

[ænd; ənd] ['griːnə] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði][grɑːs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ləʊm] ,
And greener ' ll be the grass above the loam ,
和 更环保 - 二 是 这 草 多于 这 壤土 ,

壤土之上的草会更加翠绿。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][wʌn] ['ləʊnli] ['aɪrɪʃ] [hɑːt]
And oh , the happy feeling in one lonely Irish heart
和 哦 , 这 快乐的 感觉 在 一 孤独 爱尔兰 心

哦，一颗孤独的爱尔兰心中涌起的幸福感啊！

[wen] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] ['keri] [læd] ['kɒmz] [həʊm] ! -
When that wandering Kerry lad comes home ! 52
什么时候 那 漫游 克里 小伙子 来 家 ! -

当那个四处漂泊的凯里小伙子回家的时候！52

[ə; eɪ] ['keri] [deɪ]
A KERRY DAY
一个 克里 天

克里日

[juː]
U
U

U

[ˌɛn'dɜːr][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fel] [ðə; ði] [sməʊk] - [riːk] [kɜːrlz][ænd; ənd][drɪfts]
NDER the sweep of a fell the smoke - reek curls and drifts
在 这 扫 的 一个 跌倒 这 抽烟 - 臭 卷发 和 漂移

在山坡的扫过下，烟雾缭绕，飘散开来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] ['kɒtɪdʒ] [stændz] ['nestlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ;
Where a white - walled cottage stands nestling amid the green ;
在哪里 一个 白色的 - 有围墙的 小屋 站立 雏鸟 之中 这 绿色的 ;

一座白墙小屋静静地伫立在绿树丛中；

['keri] [skaɪz] [ə'bʌv] [ɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)]['æʒə(r)][rɪfts]
Kerry skies above arched with their azure rifts
克里 天空 多于 拱形 和 他们的 蔚蓝 裂痕

凯里郡的天空在蔚蓝的裂缝中拱起

[weə(r)] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv][sʌn] [piːps] [θruː] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] .
Where a glint of sun peeps through to brighten the peaceful scene .
在哪里 一个 闪烁 的 太阳 人群 通过 到 提亮 这 和平 场景 .

一缕阳光透过缝隙洒下，照亮了这宁静的景象。

['kæt(ə)l][stænd][æt; ət] [greɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [paɪlz][ɒv; əv] [piːt] ,
Cattle stand at graze , and there are the piles of peat ,
牛 站立 在 轻擦 , 和 那里 是 这 堆 的 泥炭 ,

牛群在草地上吃草，旁边是成堆的泥炭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][swɪft] [fiːl] ['wɔːtə(r)] ['rɪmplɪŋ] , ['dɪmplɪŋ] [ə'weɪ] ;
And there is the swift Feale Water rimpling , dimpling away ;
和 那里 是 这 迅速 菲尔 水 波纹 , 凹陷 离开 ;

还有那潺潺流淌的费尔河水，水波荡漾，缓缓流淌；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [swiːt] ,
And there are the cocks of hay , and the smell of the hay is sweet ,
和 那里 是 这 公鸡 的 干草 , 和 这 闻 的 这 干草 是 甜的 ,

还有干草堆，干草的香味很香。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['keri] [deɪ] ! -
And this is the round and sum of a quiet Kerry day ! 53
和 这 是 这 圆形的 和 和 的 一个 安静的 克里 天 ! -

这就是凯里郡平静的一天的全部内容！53

[ə; eɪ] ['keri] [rəʊd]
A KERRY ROAD
一个 克里 路

克里路

[es]
S
S

S

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbəri] [bluːm] , ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['heðə(r)] [belz] ,
NOW of the blackberry bloom , purple of heather bells ,
现在 的 这 黑莓 盛开 , 紫色的 的 希瑟 铃铛 ,

此刻是黑莓花盛开的季节，是石楠花的紫色铃铛。

[ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊk] [triː] [bau] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['twaɪnɪŋ] ;
The fir and the oak tree boughs with the ivy round them twining ;
这 冷杉 和 这 橡木 树 树枝 和 这 常春藤 圆形的 他们 缠绕 ;

杉树和橡树的枝干上缠绕着常春藤；

[ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [leɪk] , [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [fel] ,
Sheen of a distant lake , brown of the dipping fells ,
希恩 的 一个 遥远 湖 , 棕色的 的 这 浸渍 费尔斯 ,

远处湖泊泛着光泽，山峦起伏，呈现出棕色。

['reɪsɪŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] !
Racing clouds overhead , and the fitful sun a - shining !
赛车 云 开销 , 和 这 断断续续 太阳 一个 - 灼灼 !

乌云飞舞，阳光时隐时现！

['brækən] [ænd; ənd] [θɔːn] [ænd; ənd] [wɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bɜːd] ;
Bracken and thorn and whin , and somewhere a cheeping bird ;
蕨类 和 刺 和 抱怨 , 和 某处 一个 窃窃私语 鸟 ;

蕨类植物、荆棘和紫荆，还有远处传来鸟儿的啁啾声；

[pɪts][ɒv; əv] [piːt] , [ænd; ənd] , [ðen] , [ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəri] [ləʊd] ;
Pits of peat , and , then , a cart with its cheery load ;
坑 的 泥炭 , 和 , 然后 , 一个 大车 和 它是 欢快的 加载 ;

泥炭坑，然后是一辆满载着令人愉悦货物的马车；

[ɪn][frɒm; frəm]['dɪŋg(ə)l] [beɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wɜːd] ;
In from Dingle Bay the wind with its ancient word ;
在 从 丁格尔 湾 这 风 和 它是 古老的 单词 ;

风从丁格尔湾吹来，带着它古老的语言；

[ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['keri] [rəʊd] ! -
On and up and on — and this is a Kerry road ! 54
在 和 向上 和 在 — 和 这 是 一个 克里 路 ! -

一路向上，一路延伸——这可是凯里郡的公路啊！54

[ə; eɪ] ['keri] ['gɑːd(ə)n]
A KERRY GARDEN
一个 克里 花园

凯里花园

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] - [es][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
HERE ' s a garden that slopes to the south and the sun ,
这里 - s 一个 花园 那 连续下坡 到 这 南 和 这 太阳 ,

这里是一个朝南向阳的倾斜花园，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['keri] [ai] [nəʊ] ,
A garden in Kerry I know ,
一个 花园 在 克里 我 知道 ,

我在凯里郡认识的一个花园

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpi] - [es][ə; eɪ] - [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] [rʌn]
Where the poppy ' s a - bloom , and the red roses run
在哪里 这 罂粟 - s 一个 - 盛开 , 和 这 红色的 玫瑰 跑步

罂粟花盛开的地方，红玫瑰竞相绽放

['or] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæmpəs] - [-] ['strimər] [siːm] [spʌn]
O'er the wall , and the pampas - plume's streamers seem spun
超过 这 墙 , 和 这 潘帕斯草原 - 羽毛的 主播 似乎 旋转

越过墙壁，蒲苇的羽状花序仿佛在旋转

[ɒv; əv][ðə; ði] [flɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['wɒtʃɪz] [wʌn] ,
Of the floss of the moon in the dusk watches won ,
的 这 牙线 的 这 月亮 在 这 黄昏 手表 韩元 ,

暮色中，月光如丝线般闪耀，守望者们最终获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] [bɪ'ləʊ] .
And the lake is a - shimmer below .
和 这 湖 是 一个 - 闪烁 以下 .

湖面波光粼粼。

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] - [es][feə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ,
There ' s a garden that ' s fair , be it day , be it night ,
那里 - s 一个 花园 那 - s 公平的 , 是 它 天 , 是 它 夜晚 ,

有一个美丽的花园，无论白天还是夜晚，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['keri] [ai] [nəʊ] ,
A garden in Kerry I know ,
一个 花园 在 克里 我 知道 ,

我在凯里郡认识的一个花园

[ænd; ənd]['nevə(r)][æn; ən]['ɔːrient] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
And never an orient dream of delight
和 绝不 一个 东方 梦 的 喜

而东方之梦的喜悦却从未出现过。

[kæn; kən] [mætʃ] [wɪð] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,
Can match with this garden so sweet to my sight ,
能 匹配 和 这 花园 所以 甜的 到 我的 视线 ,

与这片令我赏心悦目的花园相得益彰。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] [hɑːrts] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [waɪt] , —
For here is heart's home to a wandering wight , —
为了 这里 是 心脏的 家 到 一个 漫游 怀特岛 , —

因为这里是游魂心灵的归宿，——

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai][gəʊ] ! -
It calls me wherever I go ! 55
它 呼叫 我 无论 我 去 ! -

无论我走到哪里，它都在呼唤我！55

[daʊn] [ɪn] ['keri]
DOWN IN KERRY
向下 在 克里

在凯里郡

[diː]
D
D

D

[əʊn] [ɪn] ['keri] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] ,
OWN in Kerry maids are merry ,
自己的 在 克里 女佣 是 欢乐 ,

凯里郡的OWN女佣们都很快乐，

[daʊn] [ɪn] ['keri] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ;
Down in Kerry maids are fair ;
向下 在 克里 女佣 是 公平的 ;

凯里郡的女佣肤色白皙；

['læfɪn] - [aɪz] [æn; ən] - [lɪps] [əʊ] - ['tʃeri]
Laughin ' eyes an ' lips o ' cherry
笑 - 眼睛 一个 - 嘴唇 o - 樱桃

笑眯眯的眼睛和樱桃般的嘴唇

[frɒm; frəm] [fiːl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɛn'mɛr] !
From Feale Water to Kenmare !
从 菲尔 水 到 肯梅尔 !

从费尔沃特到肯梅尔！

['sʌni] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
Sunny weather in the heather ,
阳光明媚 天气 在 这 希瑟 ,

阳光明媚，石楠丛生。

['sʌni] ['weðə(r)] ['evriweə(r)] ,
Sunny weather everywhere ,
阳光明媚 天气 到处 ,

各地阳光明媚。

[biː; bi] [bʌt; bət] [mæn] [æn; ən] - [meɪd] [tə'geðə(r)]
Be but man an ' maid together
是 但 男人 一个 - 女佣 一起

只是男人和女仆在一起

[frɒm; frəm] [fiːl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɛn'mɛr] !
From Feale Water to Kenmare !
从 菲尔 水 到 肯梅尔 !

从费尔沃特到肯梅尔！

[keə(r)] [ə; eɪ] - - - , [nɔːt] [ə; eɪ] - - - ,
Care a - sheddin ' , naught a - dreadin ' ,
关心 一个 - - - , 零 一个 - - - ,

卸下所有烦恼，无所畏惧

[wɪð] [dʒʌst] [wʌn] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
With just one my steps to share ,
和 只是 一 我的 步骤 到 分享 ,

只需分享我的一个步骤，

[ðæt] - [es] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ai] - [diː] [biː; bi] -
That ' s the road that I ' d be treadin
那 - s 这 路 那 我 - d 是 -

那就是我将要走的路。

- [frɒm; frəm] [fiːl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kɛn'mɛr] ! -
' From Feale Water to Kenmare ! 56
- 从 菲尔 水 到 肯梅尔 ! -

'从菲尔沃特到肯梅尔！56

['həʊli] [welz]
HOLY WELLS
圣 水井

圣井

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] - ,
T Toberaribba ,
T - ,

Toberaribba，

[suːθ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Sooth , what do you think ,
舒缓 , 什么 做 你 思考 ,

Sooth，你觉得怎么样?

- [tiː][ɪz][nɒt]['həʊli]['wɔːtə(r)]
' T is not holy water
- T 是 不是 圣 水

这不是圣水

[ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] !
They go for to drink !
他们 去 为了 到 喝 !

他们去喝酒了!

[æt; ət] - ,
At Tobernanavin ,
在 - ,

在托伯纳纳文,

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [bɔːn] ,
As sure as you ' re born ,
作为 当然 作为 你 - 关于 出生 ,

就像你出生一样确定无疑,

[ðeə(r)] - [es] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ]
There ' s dancing and prancing
那里 - s 跳舞 和 轻快地跳跃

那里有舞蹈和欢快的舞步。

[ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] !
And juice of the corn !
和 汁 的 这 玉米 !

还有玉米汁!

[æt; ət] - ,
At Tobernacerta ,
在 - ,

在托贝纳切尔塔,

[ðeɪ] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
They sport on the green ;
他们 运动 在 这 绿色的 ;

他们在草坪上运动;

[ðeə(r)] - [es] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] ,
There ' s laughing and chaffing ,
那里 - s 笑 和 摩擦 ,

既有笑声，也有摩擦声。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] !
And lots of poteen !
和 很多 的 私酿啤酒 !

还有好多私酿酒!

[æt; ət] - ,
At Tobernaglashy ,
在 - ,

在托伯纳格拉什,

[wɪð] [mɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
With moss at the brink ,
和 苔藓 在 这 边缘 ,

苔藓已长到边缘,

[ðeə(r)] - [es] [mʌtʃ] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,
There ' s much holy water ,
那里 - s 很多 圣 水 ,

这里有很多圣水。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ! -
But not for to drink ! 57
但 不是 为了 到 喝 ! -

但不能用来喝！57

[ləʊ] [taɪd]
LOW TIDE
低的 潮

低潮

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [riːdz] [æn; ən] - ['rʌʃɪz] ,
HE sun on the reeds an ' rushes ,
他 太阳 在 这 芦苇 一个 - 冲刺 ,

阳光洒在芦苇和灯芯草上,

[æn; ən] - [ðə; ði] [sænd] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] ,
An ' the sand outstretched before ,
一个 - 这 沙 伸展 前 ,

眼前是一片绵延的沙滩,

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [kelp] [æn; ən] - ['ʃɪŋgl]
An ' the sun on the kelp an ' shingle
一个 - 这 太阳 在 这 海带 一个 - 卵石

阳光洒在海带和鹅卵石上

[ə'weɪ] [ɒf] ['gɔːlweɪ] [ʃɔː(r)] .
Away off Galway shore .
离开 离开 戈尔韦 支撑 .

远离戈尔韦海岸。

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
An ' the sun on the rocks behind me ,
一个 - 这 太阳 在 这 岩石 在后面 我 ,

太阳照耀着我身后的岩石,

[braɪt] [ɒn][ðə; ði] [gɔːs] [æn; ən] - [wɪn] ,
Bright on the gorse an ' whin ,
明亮的 在 这 金雀花 一个 - 抱怨 ,

金雀花和紫荆花上闪闪发光，

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] - - [d'ɔːɹɪz]
An ' the sun on the slantin ' dories
一个 - 这 太阳 在 这 - - 多利鱼

阳光洒在倾斜的小船上

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] - - [ɪn] .
With their white sails tackin ' in .
和 他们的 白色的 帆 - - 在 .

他们扬起白帆，迎风而行。

[əʊ] , [ai] - ['el'el][biː; bi] [geɪ] [əʊ] - [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Oh , I ' ll be gay o ' the sunlight ,
哦 , 我 - 二 是 同性恋 o - 这 阳光 ,

哦，我会喜欢阳光的，

[glæd][ɒv; əv][ɪts] [glɪnt] [æn; ən] - [greɪs] ,
Glad of its glint an ' grace ,
高兴的 的 它是 闪烁 一个 - 优雅 ,

为它的光芒和优雅而欣喜，

[ɪf] [ɪts] [biːmz] [wɪl] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
If its beams will only show me
如果它是 光束 将要 仅有的 展示 我

如果它的光柱只向我展示

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][wʌn] ['seɪlərz] [feɪs] ! -
The smile on one sailor's face ! 58
这 微笑 在 一 水手的 脸 ! -

一位水手脸上露出了笑容！58

[ðə; ði] “ - ” [wʌn]
THE “ BOHAREEN ” 1
这 “ - ” 1

“博哈林”1

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['keri] ” [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] “ - ” [gəʊz] ['klaɪmɪn]
N the kingdom they call “ Kerry ” there ' s a “ bohareen ” goes climbin
N 这 王国 他们 称呼 “ 克里 ” 那里 - s 一个 “ - ” 去 攀岩

在他们称之为“凯里”的王国里，有“bohareen”去攀登

- [ə'bʌv] [ðə; ði] [θætʃ] [əʊ] - [kɒts][æt; ət] [ˌbæli'mɔːr] —
' Above the thatch o ' cots at Ballymore —
- 多于 这 苫 o - 婴儿床 在 巴利莫尔 —

在巴利莫尔茅草屋之上——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊvɪn] - ['fʊtweɪ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [gəʊt] [belz] [kiːp] [ə; eɪ] - ['tʃɪmɪn]
A little rovin ' footway — an ' the goat bells keep a - chimin
一个 小的 罗文 - 人行道 — 一个 - 这 山羊 铃铛 保持 一个 - 奇敏

一条蜿蜒的小路——山羊铃铛不停地叮当作响

- [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] - - ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
' In the heather slopin ' upward from the shore
- 在 这 希瑟 - - 向上 从 这 支撑

在从岸边向上倾斜的石楠丛中

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)][klæd] [wɪð] ['heðə(r)] , ['nɑːdɪn] - ['heðə(r)] , ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,
For the slopes are clad with heather , noddin ' heather , purple heather ,
为了 这 连续下坡 是 覆膜 和 希瑟 , 点头 - 希瑟 , 紫色的 希瑟 ,

山坡上长满了石楠花，垂头石楠花，紫石楠花，

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [meɪk] ['hʌni] - ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [nuːn] ;
Where the bees make honey - music in the noon ;
在哪里 这 蜜蜂 制作 蜂蜜 - 音乐 在 这 中午 ;

正午时分，蜜蜂奏响蜂蜜乐章的地方；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [streɪ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][skræp][əʊ] - ['sʌni] ['weðə(r)]
An ' if you should chance to stray there in a scrap o ' sunny weather
一个 - 如果 你 应该 机会 到 流浪 那里 在 一个 废料 o - 阳光明媚 天气

如果你碰巧在阳光明媚的日子里偶然路过那里……

[ə; eɪ]['wɔːblə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːsɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][tjuːn] .
A warbler will be tossin ' you a tune .
一个 莺 将要 是 抛掷 - 你 一个 调 .

一只莺鸟会为你唱起歌来。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] ['siːwəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [gʌlf] [əʊ] - ['wʌndə(r)]
An ' you can look to seaward through the gray - green gulf o ' wonder
一个 - 你 能 看 到 向海 通过 这 灰色的 - 绿色的 海湾 o - 想知道

你可以透过那片灰绿色的奇妙海湾向大海眺望。

[æn; ən] - [wɒtʃ] [ðə; ði] - - [seɪlz] [ə; eɪ] - ['dɪpɪn] - [fɑː(r)] ,
An ' watch the slantin ' sails a - dippin ' far ,
一个 - 手表 这 - - 帆 一个 - 蘸酱 - 远的 ,

看着倾斜的船帆向远处倾斜，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [rent] [ə'sʌndə(r)] ,
An ' you can mark about you how the rocks are rent asunder ,
一个 - 你 能 标记 关于 你 如何 这 岩石 是 租 分离 ,

你可以环顾四周，看看那些岩石是如何裂开的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] . -
An ' the heights are mountin ' up to reach the star . 59
一个 - 这 高度 是 山脉 - 向上 到 抵达 这 星星 . -

而高度正在不断攀升，直至触及那颗星。59

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][nɒt][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['krægi] [krest] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it ' s not the sea below it , nor the craggy crests above it ,
但 它 - s 不是 这 海 以下 它 , 也不 这 崎岖不平 冠状物 多于 它 ,

但吸引人的既不是下面的大海，也不是上面的嶙峋山脊。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['brækən] [wɪð] [ðə; ði] [mɒsɪs] [sɒft] [bɪ'twiːn] ,
Nor the bracken with the mosses soft between ,
也不 这 蕨类植物 和 这 苔藓 柔软的 之间 ,

蕨类植物之间也没有柔软的苔藓，

[nɔː(r)][ðə; ði] - - [belz] [əʊ] - ['heðə(r)] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor the droopin ' bells o ' heather , nay , it ' s not for these I love it ,
也不 这 - - 铃铛 o - 希瑟 , 不 , 它 - s 不是 为了 这些 我 爱 它 ,

也不是垂落的石楠花，不，我爱它并非因为这些。

[ðæt] [wɑːndərɪn] - , [ðæt] - -
That wanderin ' , that windin '
那 漫游 - , 那 - -

那漫无目的的游荡，那蜿蜒曲折的

“ - !
“ bohareen !
“ - !

“bohareen！

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tʃɪmɪn] - [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk]['tendə(r)] ['raɪmɪn]
” But a thought that keeps a - chimin ' in my heart like tender rhymin
” 但 一个 想法 那 保持 一个 - 奇敏 - 在 我的 心 喜欢 投标 押韵

但有一个念头，像温柔的韵律一样，在我心中不断回响

- [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['klæmbə] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
' Of one who clambered upward from the shore —
- 的 一 WHO 攀爬 向上 从 这 支撑 —

“从岸边向上攀爬的人——

[huːz] [fiːt] [wɪð] [maɪn] [kept] ['taɪmɪn] - [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][əʊ] - [ˌjuː 'es] [went] ['klaɪmɪn]
Whose feet with mine kept timin ' as the pair o ' us went climbin
谁 脚 和 矿 保留 时间 - 作为 这 一对 o - 我们 去 攀岩

我们俩一起爬山时，谁的脚跟我的脚始终保持着节奏

- [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] “ - ” [æt; ət] [ˌbæli'mɔːr] !
' Long ago that “ bohareen ” at Ballymore !
- 长的 前 那 “ - ” 在 巴利莫尔 !

很久以前，巴利莫尔的“bohareen”！

[wʌn] “ - , ” ['baɪˌpɑːθ] . -
1 “ Bohareen , ” bypath . 60
1 “ - , ” 旁路 . -

1 “Bohareen，” bypath.60

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɪdɪl]
AN IRISH IDYL
一个 爱尔兰 牧歌

爱尔兰田园诗

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ai] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['brækən] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [fɜːn] ,
S I stood amid the bracken , as I stood amid the fern ,
S 我 站立 之中 这 蕨类植物 , 作为 我 站立 之中 这 蕨类 ,

SI站在蕨丛中，就像我站在蕨类植物中一样。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] ['bɪkə(r)] , [ðə; ði] [blaɪð] ['bɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] .
I could hear the merry bicker , the blithe bicker of the burn .
我 可以 听到 这 欢乐 斗嘴 , 这 快乐的 斗嘴 的 这 烧伤 .

我能听到溪流中欢快的争吵声，轻快的争吵声。

['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪn] - , ['sɒftli] ['hʌmɪn] - ;
Bees were hummin ' , softly hummin ' ;
蜜蜂 是 嗡嗡声 - , 轻轻 嗡嗡声 - ;

蜜蜂嗡嗡地，轻轻地嗡嗡地；

“ [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ]['kʌmɪn] - !
“ She ' s a comin ' !
“ 她 - s 一个 即将到来 - !

她来了！

[ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ]['kʌmɪn] - !
She ' s a comin ' !
她 - s 一个 即将到来 - !

她来了！

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
” With a little spurt of laughter called the brook at every turn .
” 和 一个 小的 喷 的 笑声 称为 这 溪 在 每一个 转动 .

“每转过一个弯，就传来一阵轻快的笑声，仿佛小溪就在眼前。”

“ [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Watch her !
“ 手表 她 !

“注意她！”

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
watch her !
手表 她 !

注意她！

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
watch her !
手表 她 !

注意她！

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
watch her !
手表 她 !

注意她！

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɜːljuː] [ˌəʊvə'hed] ;
” cried a curlew overhead ;
” 哭 一个 杓鹬 开销 ;

“一只鹬鸟在头顶鸣叫；

[æn; ən] - [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːrə] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪpɪn] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tred] ;
An ' I knew that it was Norah by the trippin ' of her tread ;
一个 - 我 知道 那 它 曾是 诺拉 经过 这 绊脚石 - 的 她 踏 ;

我听出是诺拉，因为她走路时脚步轻快。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [ə; eɪ] -
An ' a gentle wind a croonin
一个 - 一个 温和的 风 一个 -

微风轻吟

- [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - —
' In the silence of the noonin ' —
- 在 这 沉默 的 这 - - —

“在正午的寂静中”——

“ [deə(r)] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Dare you kiss her ?
“ 敢 你 吻 她 ?

你敢吻她吗？

[deə(r)] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
dare you kiss her ? ” were the saucy words it said .
敢 你 吻 她 ? ” 是 这 风骚的 字 它 说 .

“你敢吻她吗？”这是它说的挑逗的话。

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðæt] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Sure , it stirred the heart within me , did that tauntin ' of the wind ,
当然 , 它 搅拌 这 心 之内 我 , 做过 那 - - 的 这 风 ,

没错，风的嘲弄确实触动了我的心弦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selfseɪm] [hɑːt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɛrɪn] - [kaɪnd] ;
For the selfsame heart I mentioned was a sort of darin ' kind ;
为了 这 自身 心 我 提及 曾是 一个 种类 的 达林 - 种类 ;

因为我提到的那颗心，是一种勇敢的心；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['riːtʃɪn]
When she came within my reachin
什么时候 她 来了 之内 我的 伸手

当她走到我触手可及的地方时

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] - - ,
' There was no pause for beseechin ' ,
- 那里 曾是 不 暂停 为了 - - ,

"没有丝毫犹豫，没有丝毫恳求的余地。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - , [feɪθ] , ['nɔːrə] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ! -
For I kissed her , an ' I kissed her , an ' , faith , Norah didn't mind ! 61
为了 我 亲吻 她 , 一个 - 我 亲吻 她 , 一个 - , 信仰 , 诺拉 没有 头脑 ! -

因为我吻了她，我吻了她，而且，诺拉竟然不介意！61

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læs]
AN IRISH LASS
一个 爱尔兰 拉萨斯

一位爱尔兰姑娘

[em]
M
M

M

[waɪ] [lʌv] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [æn; ən] - [seɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
Y love has kissed me on the lips an ' sailed beyond the sea ,
是 爱 有 亲吻 我 在 这 嘴唇 一个 - 航行 超过 这 海 ,

你的爱已吻过我的唇，扬帆远航，去了更远的地方。

[æn; ən] - , [suːθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tərrəns] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
An ' , sooth , that was a sorry day for Terrence an ' for me ,
一个 - , 舒缓 , 那 曾是 一个 对不起 天 为了 特伦斯 一个 - 为了 我 ,

唉，那一天对特伦斯和我来说都是糟糕的一天。

[æn; ən] - [jet] [ai] ['wɪspəd] [hɪm] " [gɒd] [spiːd] " [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɪn] ,
An ' yet I whispered him " God speed " his fortune for to win ,
一个 - 然而 我 低声说道 他 " 上帝 速度 " 他的 财富 为了 到 赢 ,

但我还是轻声对他说："上帝保佑"，祝他好运，赢得胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [es] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [ɪn] ['aɪələnd] [seɪv] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪn] !
For there ' s little gold in Ireland save that upon the whin !
为了 那里 - s 小的 金子 在 爱尔兰 节省 那 之上 这 抱怨 !

爱尔兰几乎没有黄金，除了金银花上的那点！

[laɪk] ['wɪəri] [fiːt] [ðə; ði] [deɪz] [dræg] [baɪ] ; [ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ɪz] [sæd] ;
Like weary feet the days drag by ; the heart o ' me is sad ;
喜欢 厌倦 脚 这 天 拖 经过 ; 这 心 o - 我 是 伤心 ;

时光如疲惫的双脚般缓缓流逝；我的心感到悲伤；

[ðə; ði] - - [əʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [draɪvz] [ˌem 'iː] [mæd] ;
The keenin ' o ' the wind at night , it nearly drives me mad ;
这 - - o - 这 风 在 夜晚 , 它 几乎 驱动 我 疯狂的 ;

夜里风的哀鸣，几乎让我发疯；

[ðə; ði] [kraɪz] [əʊ] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] ['kweɪvə(r)] [lɔːn] [æn; ən] - [θɪn] ,
The cries o ' children in the street , they quaver lorn an ' thin ,
这 哭泣 o - 孩子们 在 这 街道 , 他们 颤声 孤独 一个 - 薄的 ,

街上孩子们的哭声，颤抖着，凄惨而瘦弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [es] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [ɪn] ['aɪələnd] [seɪv] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪn] !
For there ' s little gold in Ireland save that upon the whin !
为了 那里 - s 小的 金子 在 爱尔兰 节省 那 之上 这 抱怨 !

爱尔兰几乎没有黄金，除了金银花上的那点！

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [əʊn] [læd] ['kɒmz] [ə'gen] , [ɑː] , [kɒ'liːn] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ;
But when my own lad comes again , ah , colleen , ' t will be sweet ;
但 什么时候 我的 自己的小伙子 来 再次 , 啊 , 科琳 , - t 将要 是 甜的 ;

但是，当我的儿子再次回来的时候，啊，科琳，那将会很甜蜜；

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði] [piːl] [əʊ] - ['wɛdɪn] - [belz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [əʊ] - [piːt] ;
There ' ll be the peal o ' weddin ' bells across the fields o ' peat ;
那里 - 二 是 这 皮尔 o - 婚礼 - 铃铛 穿过 这 字段 o - 泥炭 ;

泥炭田野上将响起婚礼的钟声；

[feɪθ] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [sɔːt] [əʊ] - [grɪn] ,
Faith , I can hear him sayin ' it , with his shy sort o ' grin ,
信仰 , 我 能 听到 他 说 - 它 , 和 他的 害羞的 种类 o - 咧嘴笑 ,

“信仰，”我仿佛能听到他带着腼腆的笑容说道。

“ [ðeə(r)] - [es][mɔː(r)][gəʊld] [naʊ] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪn] ! ” -
“ There ' s more gold now in Ireland than that upon the whin ! ” 62
“ 那里 - s 更多的 金子 现在 在 爱尔兰 比 那 之上 这 抱怨 ! ” -

“现在爱尔兰的黄金比金合欢树上的还多！”62

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] -
THE BRIDGE OF LUCKEEN
这 桥 的 -

幸运桥

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌen 'iː] [deɪ] [æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
NE day as I stood at the Bridge of Luckeen ,
东北 天 作为 我 站立 在 这 桥 的 - ,

东北天，我站在卢金桥上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtə(r)][ɔːl] - - [æn; ən] - [griːn] ,
Above the bright water all glancin ' an ' green ,
多于 这 明亮的 水 全部 - - 一个 - 绿色的 ,

碧波荡漾，碧绿如洗的水面之上，

[ðeə(r)] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs]
There strayed down the path from the top of the pass
那里 迷路了 向下 这 小路 从 这 顶部 的 这 经过

他们沿着山口顶端的小路往下走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] , [prɪm] ['lɪt(ə)l] , [trɪm] ['lɪt(ə)l] [læs] .
Such a slim little , prim little , trim little lass .
这样的 一个 苗条的 小的 , 原始 小的 , 修剪 小的 小姐 .

多么苗条、端庄、端庄的小姑娘啊。

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

” [ðen] [kwəʊθ][ai] , [ænd; ənd] “ [ɑː'hɑː] ! ” [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ,
” then quoth I , and “ aha ! ” murmured she ,
” 然后 引用 我 , 和 “ 啊哈 ! ” 低声说道 她 ,

“然后我说道，”她低声说道，“啊哈！”

[wɪð] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] - [diː] [siː] ;
With as pretty a curtsy as ever you ' d see ;
和 作为 漂亮的 一个 屈膝礼 作为 曾经 你 - d 看 ;

她行了一个极其优美的屈膝礼；

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pɔːz] ?
“ Won't you pause ?
“ 惯于 你 暂停 ?

“你们就不能停下来吗？”

” [ai][inˈkwaiə] ; “ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] ,
” I inquired ; “ I don't mind , ” said her mien ,
” 我 询问 ; “ 我 不 头脑 , ” 说 她 面容 ,

我问道：“我不介意，”她面带微笑地说。

[səʊ][wiː; wi] [lʊkt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - .
So we looked , side by side , from the Bridge of Luckeen .
所以 我们 看起来 , 边 经过 边 , 从 这 桥 的 - .

于是，我们并肩站在卢金桥上眺望远方。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [fluː] [baɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [striːm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] ,
How the minutes flew by , an ' the stream how it flowed ,
如何 这 分钟 飞翔 经过 , 一个 - 这 溪流 如何 它 流动 ,

时间飞逝，溪水奔流不息。

[waɪl] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [keɪm] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ;
While never a soul came along by the road ;
尽管 绝不 一个 灵魂 来了 沿着 经过 这 路 ;

路上却从未有人经过；

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [meɪv] [ˈevə(r)] [njuː] ,
An ' I thought her eyes sweeter than Maeve ever knew ,
一个 - 我 想法 她 眼睛 更甜 比 梅芙 曾经 知道 ,

我觉得她的眼睛比梅芙见过的还要甜美。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌem ˈiː][fɑː(r)][ˈbəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˈbraɪən][ˈbɔːruː] !
An ' she deemed me far bolder than Brian Boru !
一个 - 她 被认为 我 远的 更大胆 比 布莱恩 博鲁 !

她认为我比布莱恩·博鲁胆大得多！

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [taɪz] [nɒts] , [səʊ][ðə; ði] [ˈnoʊɪn] - [wʌnz] [seɪ] ,
There ' s a priest that ties knots , so the knowin ' ones say ,
那里 - s 一个 牧师 那 领带 绳结 , 所以 这 知道 - 一个 说 ,

有位牧师会打结，懂行的人都这么说。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [glɛnbeɪ] ; -
In a neat little church in the town of Glenbeigh ; 63
在 一个 整洁的 小的 教会 在 这 镇 的 格伦贝格 ; -

在格伦贝格镇一座整洁的小教堂里；63

[ɪf] [hiː; hi] - [ˈelˈel][taɪ][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] , [ai] - [ˈelˈel][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - , [ai] [wiːn] ,
If he ' ll tie just one more , I ' ll be thinkin ' , I ween ,
如果 他 - 二 领带 只是 一 更多的 , 我 - 二 是 思考 - , 我 温 ,

如果他再打进一个平局，我就会想，我猜，

[ɪf] [ðeə(r)] - [es] [lʌk] [ˈeniweə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [lʌk] [æt; ət] - ! -
If there ' s luck anywhere , there is luck at Luckeen ! 64
如果 那里 - s 运气 任何地方 , 那里 是 运气 在 - ! -

如果说世间真有运气，那Luckeen肯定有！64

[ˌdɔniˈgɔːl]
DONEGAL
多尼戈尔

多尼戈尔

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː] [meɪd] [ˌdɒni'gɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [greɪ] ['weðə(r)] ,
E made Donegal in the teeth of gray weather ,
E 制成 多尼戈尔 在 这 牙齿 的 灰色的 天气 ,

E冒着阴沉的天气来到了多尼戈尔，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌdɒni'gɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [friː] ,
We made Donegal with the wind blowing free ,
我们 制成 多尼戈尔 和 这 风 吹 自由的 ,

我们乘着自由的风，创造了多尼戈尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [æt; ət] [tɒs] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊi] [gʌlz] ['feðə(r)]
And the spindrift at toss like a snowy gull's feather
和 这 浪花 在 折腾 喜欢 一个 下雪的 海鸥的 羽毛

飞溅的雪花像雪鸥的羽毛一样飘落

[weə(r)] [ðə; ði] ['haɪləndz] [liːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Where the highlands lean down to the lips of the sea .
在哪里 这 高地 倾斜 向下 到 这 嘴唇 的 这 海 .

高地向海边倾斜。

[wiː; wi] [left] [ˌdɒni'gɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [bluː] ['weðə(r)] ,
We left Donegal in the azure blue weather ,
我们 左边 多尼戈尔 在 这 蔚蓝 蓝色的 天气 ,

我们离开多尼戈尔时，天空湛蓝如洗。

[wiː; wi] [left] [ˌdɒni'gɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [ə; eɪ] - [liː] ,
We left Donegal with a soft breeze a - lee ,
我们 左边 多尼戈尔 和 一个 柔软的 微风 一个 - 李 ,

我们离开多尼戈尔时，迎着微风，一路向西。

[wɪð] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
With bees in the broom and the sun on the heather ,
和 蜜蜂 在 这 扫帚 和 这 太阳 在 这 希瑟 ,

扫帚上蜜蜂飞舞，阳光洒在石楠花上，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ə'stɜː] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
And scarcely a ripple astir on the sea .
和 几乎 一个 波纹 搅拌 在 这 海 .

海面平静如镜，几乎没有一丝涟漪。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [greɪ] ['weðə(r)] ,
But give me to come in the teeth of gray weather ,
但 给 我 到 来 在 这 牙齿 的 灰色的 天气 ,

但请允许我冒着阴沉的天气前来，

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [friː] ,
Oh , give me to come with the wind blowing free ,
哦 , 给 我 到 来 和 这 风 吹 自由的 ,

哦，让我随风自由飞翔吧，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ɑːmz] [tuː; tə] [klɑːsp] [ɪn] [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] ['teðə(r)]
And love's arms to clasp in their welcoming tether
和 爱的 武器 到 搭扣 在 他们的 欢迎 系绳

还有爱的臂膀，在他们热情的怀抱中紧紧拥抱。

[ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
A wanderer worn with the toils of the sea !
一个 流浪者 磨损 和 这 辛勤劳作 的 这 海 !

饱经海上艰辛的流浪者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三叶草的枝条(Sprays of Shamrock)

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ɪz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [bluː] ['weðə(r)] ,
For ' t is sorrow to go in the azure blue weather ,
为了 - t 是 悲哀 到 去 在 这 蔚蓝 蓝色的 天气 ,

在蔚蓝的天空下离去，是莫大的悲伤。

- [tiː][ɪz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [ə; eɪ] - [liː] , -
' T is sorrow to go with a soft breeze a - lee , 65
- T 是 悲哀 到 去 和 一个 柔软的 微风 一个 - 李 , -

'T is sorrow to go with a soft breeze a-lee,65

['liːvɪŋ] ['lʌvz] ['jɜːnɪŋ] [ɑːmz] [weə(r)] [wʌn] [feɪn] [wʊd] [faɪnd] ['teðə(r)] ,
Leaving love's yearning arms where one fain would find tether ,
离开 爱的 渴望 武器 在哪里 一 欣然 会 寻找 系绳 ,

离开爱情渴望的怀抱，那里是人们渴望找到依靠的地方。

['wɒtʃɪŋ] [dɪə(r)] [ˌdɒni'gɔːl] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! -
Watching dear Donegal sinking down in the sea ! 66
观看 亲爱的 多尼戈尔 下沉 向下 在 这 海 ! -

眼睁睁看着亲爱的多尼戈尔沉入海底！66

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ]
AN IRISH SONG
一个 爱尔兰 歌曲

一首爱尔兰歌曲

[əʊ]
O
哦

哦

[vɜː] [ˌem 'iː] [lɪfts] [ðə; ði] [piːt] - [riːk]
VER me lifts the peat - reek
VER 我 电梯 这 泥炭 - 臭

VER 让我摆脱了泥炭的恶臭

[ðæt] [pɑːts] [ænd; ənd] [drɪfts] [ænd; ənd] [vɪəz] ,
That parts and drifts and veers ,
那 部分 和 漂移 和 转向 ,

那些分散、漂移和转向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [ʌn'iːzi] ['məʊnɪŋ]
And the wind's uneasy moaning
和 这 风的 不安 呻吟

风发出不安的呜咽声

[ɪz] [laʊd] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪəz] .
Is loud about mine ears .
是 大声 关于 矿 耳朵 .

声音太大了，震得我耳朵嗡嗡响。

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl]
The waves upon the shingle
这 波浪 之上 这 卵石

波浪拍打着鹅卵石滩

[ðeɪ] ['mɜːmə(r)] ['drɪərəli] ,
They murmur drearily ,
他们 低语 沉闷地 ,

他们低声闷闷地说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - [reɪθ]
And the streamers of the fog - wraith
和 这 主播 的 这 多雾路段 - 幽灵

还有雾妖的飘带

[draɪv] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
Drive in from the open sea .
驾驶 在 从 这 打开 海 .

从公海驶入。

[ðə; ði][mɪst] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪz] ,
The mist hangs over the passes ,
这 薄雾 悬挂 超过 这 通过 ,

山口上笼罩着薄雾。

[ðə; ði][mɪst] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] ,
The mist hangs over the moors ,
这 薄雾 悬挂 超过 这 沼泽地 ,

雾气笼罩着荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪəri] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː]
And the eerie cry of the curlew
和 这 怪异 哭 的 这 杓鹬

还有那只鹬鸟令人毛骨悚然的叫声

[ˌaɪ 'tiː]['kweɪvə(r)][ænd; ənd] [in'djuə] .
It quavers and endures .
它 颤音 和 持续 .

它颤抖着，却又屹立不倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ['ləʊnli] , ['ləʊnli] ,
And it all is lonely , lonely ,
和 它 全部 是 孤独 , 孤独 ,

这一切都很孤独，很孤独。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [es] ['sɒrəʊ] [ɒn] ['evri] [feɪs] ,
And there ' s sorrow on every face ,
和 那里 - s 悲哀 在 每一个 脸 ,

每个人脸上都写满了悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the heart of me needs must love it ,
但 这 心 的 我 需求 必须 爱 它 ,

但我内心深处却无法抗拒它的爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪz][maɪn] [əʊn] [pleɪs] ! -
For the land is mine own place ! 67
为了 这 土地 是 矿 自己的 地方 ! -

因为这片土地是我的地盘！67

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɒn] [væn] ['gɛldər] [hænd] -
TWO HUNDRED AND FIFTY COPIES OF THIS BOOK PRINTED ON VAN GELDER HAND -
二 百 和 五十 副本 的 这 书 打印 在 VAN 盖尔德 手 -

[meɪd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
MADE PAPER AND THE TYPE DISTRIBUTED IN THE MONTH OF MARCH
制成 纸 和 这 类型 分布式 在 这 月 的 行进

-
MDCCCCXIV
-

本书采用范·格尔德手工纸印刷，共印制250册，于1914年3月发行。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['prɪntɪd] [kən'trækʃ(ə)nz] ([æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [i'liʒən]) [wɪð] [ə; eɪ] [speɪst]
The original book printed contractions (as opposed to elisions) with a spaced
这 原来的 书 打印 收缩 (作为 反对 到 省略) 和 一个 间隔

[ə'pɒstrəfi] : [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
apostrophe : this has been retained .
撇号 : 这 有 到过 保留 .

原书印刷缩写（而非省略）时使用带空格的撇号：这一做法被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神